

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 juli 2002

**WETSVOORSTEL**

**betreffende de politieke partijen en de  
verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen  
van de federale Kamers en tot wijziging  
van het Kieswetboek en de op  
12 januari 1973 gecoördineerde wetten  
op de Raad van State**

(ingediend door de heer Jef Tavernier)

INHOUD

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 1. Samenvatting ..... | 3  |
| 2. Toelichting .....  | 4  |
| 3. Wetsvoorstel ..... | 29 |

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

17 juillet 2002

**PROPOSITION DE LOI**

**relative aux partis politiques et aux dépenses  
électorales engagées pour les élections des  
Chambres fédérales, et modifiant le Code  
électoral et les lois sur le Conseil d'État,  
coordonnées le 12 janvier 1973**

(déposée par M. Jef Tavernier)

SOMMAIRE

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 1. Résumé .....             | 3  |
| 2. Développements .....     | 4  |
| 3. Proposition de loi ..... | 29 |

|              |   |                                                                                     |
|--------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------|
| AGALEV-ECOLO | : | Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales |
| CD&V         | : | Christen-Democratisch en Vlaams                                                     |
| FN           | : | Front National                                                                      |
| MR           | : | Mouvement Réformateur                                                               |
| PS           | : | Parti socialiste                                                                    |
| cdH          | : | Centre démocrate Humaniste                                                          |
| SP.A         | : | Socialistische Partij Anders                                                        |
| VLAAMS BLOK  | : | Vlaams Blok                                                                         |
| VLD          | : | Vlaamse Liberalen en Democraten                                                     |
| VU&ID        | : | Volksunie&ID21                                                                      |

|                                                          |                                                                                                                                                                |                                                             |                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                                | <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                        |
| DOC 50 0000/000 :                                        | Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                                                   | DOC 50 0000/000 :                                           | Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                                                  |
| QRVA :                                                   | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                             | QRVA :                                                      | Questions et Réponses écrites                                                                                                                                          |
| CRIV :                                                   | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen) | CRIV :                                                      | Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes) |
| CRIV :                                                   | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)                                                                                                  | CRIV :                                                      | Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)                                                                                                          |
| CRABV :                                                  | Beknopt Verslag (op blauw papier)                                                                                                                              | CRABV :                                                     | Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)                                                                                                                              |
| PLEN :                                                   | Plenum (witte kaft)                                                                                                                                            | PLEN :                                                      | Séance plénière (couverture blanche)                                                                                                                                   |
| COM :                                                    | Commissievergadering (beige kaft)                                                                                                                              | COM :                                                       | Réunion de commission (couverture beige)                                                                                                                               |

|                                                                                    |  |                                                                                   |  |
|------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------|--|
| <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |  | <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>          |  |
| <i>Bestellingen :</i>                                                              |  | <i>Commandes :</i>                                                                |  |
| Natieplein 2                                                                       |  | Place de la Nation 2                                                              |  |
| 1008 Brussel                                                                       |  | 1008 Bruxelles                                                                    |  |
| Tel. : 02/ 549 81 60                                                               |  | Tél. : 02/ 549 81 60                                                              |  |
| Fax : 02/549 82 74                                                                 |  | Fax : 02/549 82 74                                                                |  |
| <a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a>                                 |  | <a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a>                            |  |
| e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a>        |  | e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a> |  |

## SAMENVATTING

*Het voorliggende wetsvoorstel is de resultante van een evaluatie van de wetgeving inzake de verkiezingsuitgaven, alsmede de financiering en de boekhouding van de politieke partijen, die de werkgroep «Politieke partijen» heeft verricht op verzoek van de Controlemcommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen.*

*Ter wille van de leesbaarheid en de diepgang van de voorgestelde wijzigingen is er de voorkeur aan gegeven de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen integraal te vervangen.*

*Volgende krachtlijnen die een wezenlijk novum inhouden ten opzichte van de wet van 4 juli 1989, hebben betrekking op de :*

- 1. definitie van de begrippen politieke partij en politieke organisatie;*
- 2. Controlemcommissie;*
- 3. verkiezingsuitgaven;*
- 4. regeringsmededelingen;*
- 5. financiering van de politieke partijen;*
- 6. boekhouding.*

## RÉSUMÉ

*Cette proposition de loi est le fruit d'une évaluation de la législation relative aux dépenses électorales, et au financement et à la comptabilité des partis politiques, évaluation réalisée par le groupe de travail «Partis politiques», à la demande de la Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques.*

*Dans un souci de lisibilité et compte tenu de l'importance des modifications proposées, il a été opté pour le remplacement intégral de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.*

*Les principales dispositions, qui constituent une innovation substantielle par rapport à la loi du 4 juillet 1989, concernent :*

- 1. la définition des notions de «parti politique» et d'«organisation politique»;*
- 2. la commission de contrôle;*
- 3. les dépenses électorales;*
- 4. les communications gouvernementales;*
- 5. le financement des partis politiques;*
- 6. la comptabilité.*

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

### I. INLEIDING

Met de indiening van het voorliggende wetsvoorstel wordt de opdracht vervuld die de Controlegcommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen op 26 oktober 2001 aan de werkgroep «politieke partijen» heeft toevertrouwd.<sup>1</sup>

Deze werkgroep, die op 21 december 2000 door de Controlegcommissie is opgericht, werd in eerste instantie belast met de evaluatie van de wetgeving inzake de verkiezingsuitgaven, alsmede de financiering en de boekhouding van de politieke partijen. Op 3 oktober 2001 sloot de werkgroep deze opdracht af met de publicatie van een evaluatieverslag dat op 26 oktober 2001 aan de Controlegcommissie is voorgesteld.<sup>2</sup>

Op grond hiervan belastte de Controlegcommissie de werkgroep met de uitwerking van een ontwerp van wetsvoorstel. Ter wille van de overzichtelijkheid en de transparantie besloot de werkgroep, mede gelet op de richtlijnen van de Controlegcommissie, de wet van 4 juli 1989<sup>3</sup> volledig te herschrijven op grond van de in het evaluatieverslag opgenomen consensus- en meerderheidsvoorstellen en zelf voorstellen te formuleren met het oog op een verbetering van de toezichtprocedures. Gelet op de omvang en de diepgang van de voorgestelde wijzigingen werd deze werkwijze verkozen boven een artikelsgewijze amendering van de voormelde wet, welke een vlotte lezing van de wetteksten in de weg zou staan.

Daartoe heeft de werkgroep de volgende werkwijze gevolgd. Op 9 november 2001 werd het commissie-secretariaat belast met de redactie van een basisontwerp waarop de leden van de werkgroep amendementen konden indienen.

<sup>1</sup> Samenstelling van de werkgroep : de heren Jef Tavernier (AGALEV/ÉCOLO) en Michel Barbeaux (S-cdH), de heer Paul Wille (S-VLD), mevrouw Joke Schauvliege (CD&V), de heren Jean-François Istasse (S-PS), Philippe Monfils (S-MR) en Joris Van Hauthem (S-VI. BLOK) mevrouw Dalila Douifi (SP.a) en de heren Jacky Morael (S-ÉCOLO) en Alfons Borginon (VU-ID).

<sup>2</sup> Verslag van de heer Paul Wille en mevrouw Dalila Douifi d.d. 3 oktober 2001, Stuk Kamer, Doc. 50 1428/1 en Senaat, nr. 2-919/1.

<sup>3</sup> Wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

### I. INTRODUCTION

Le dépôt de la présente proposition de loi constitue l'aboutissement de la mission confiée au groupe de travail « partis politiques », le 26 octobre 2001, par la Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques<sup>1</sup>.

Créé le 21 décembre 2000 par la Commission de contrôle, le groupe de travail avait pour tâche essentielle de procéder à une évaluation de la législation relative aux dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité des partis politiques. Le 3 octobre 2001, ce groupe de travail a conclu ses travaux et publié un rapport d'évaluation, lequel a été soumis à la Commission de contrôle le 26 octobre 2001<sup>2</sup>.

S'appuyant sur ces travaux, la Commission de contrôle a ensuite chargé le groupe de travail précité d'élaborer un projet de proposition de loi. Par souci de clarté et de transparence, et compte tenu notamment des directives émises par la Commission de contrôle, le groupe de travail a alors décidé de réécrire complètement la loi du 4 juillet 1989<sup>3</sup> en fonction des propositions consensuelles et majoritaires figurant dans le rapport d'évaluation, puis de formuler, à son tour, des propositions visant à améliorer les procédures de contrôle. Compte tenu de l'ampleur et de l'importance des modifications proposées, il a préféré cette méthode de travail à une autre méthode envisageable, qui aurait consisté à amender la loi précitée article par article, méthode qui aurait nui à la lisibilité des textes de loi.

Le groupe de travail a dès lors suivi la méthode de travail décrite ci-après. Le 9 novembre 2001, le secrétariat de la commission a été chargé de rédiger un premier projet que les membres ont eu la possibilité d'amender.

<sup>1</sup> Composition du groupe de travail : MM. Jef Tavernier (AGALEV/ÉCOLO) et Michel Barbeaux (S-cdH), M. Paul Wille (S-VLD), Mme Joke Schauvliege (CD&V), MM. Jean-François Istasse (S-PS), Philippe Monfils (S-MR) et Joris Van Hauthem (S-VI. BLOK), Mme Dalila Douifi (SP.a) et MM. Jacky Morael (S-ÉCOLO) et Alfons Borginon (VU-ID).

<sup>2</sup> Rapport de M. Paul Wille et Mme Dalila Douifi du 3 octobre 2001, Doc. Chambre, DOC 50 1428/1 et Sénat, n° 2-919/1.

<sup>3</sup> Loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.

De werkgroep heeft dit basisontwerp en de erop ingediende amendementen besproken tijdens zijn vergaderingen van 14 december 2001, 1 en 25 maart, 15 en 22 april en 6 mei 2002.

Deze werkzaamheden resulteerden in de voorliggende tekst die in de mate van het mogelijke in een geest van consensus is opgesteld. Voor de gevallen waarin meningsverschillen niet konden worden overbrugd, werd de voorkeur gegeven aan het meerderheidsvoorstel. In uitzonderlijke gevallen formuleerden de voorzitters, de heren Jef Tavernier en Michel Barbeaux (S), een eigen voorstel.

Op 28 mei 2002 is deze tekst aan de Controlecommissie voorgesteld. Bij die gelegenheid werd afgesproken dat het voorliggende wetsvoorstel door een van de twee covoorzitters in de Kamer zou worden ingediend. Hieruit mag geenszins worden afgeleid dat andere fracties niet meer met de hoofdlijnen van het voorstel kunnen instemmen of er fundamentele bezwaren tegen hebben. Er bleven evenwel een aantal knelpunten hangende die tot verdere bespreking uitnodigen.<sup>4</sup>

Het is de bedoeling dat het voorliggende wetsvoorstel in een later stadium als referentietekst dienstig zou zijn voor analoge wetgeving, *in casu* die met betrekking tot de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Gemeenschaps- en Gewestraden en het Europees Parlement.

## II. KRACHTLIJNEN

Hierna komen enkel de krachtlijnen aan bod die een wezenlijk *novum* inhouden ten opzichte van de bestaande wet van 4 juli 1989. In voorkomend geval worden de alternatieven signaleerd die in de werkgroep zijn voorgesteld.

### 1. Definitie van de begrippen politieke partij en politieke organisatie

De definitie van het begrip politieke partij wordt in het voorstel toegesneden op wat in het dagdagelijkse leven als een partij wordt beschouwd, te weten een vereniging van natuurlijke personen met gekozenen in een Parlement. In het voorstel is geopteerd voor de formule van ten minste twee gekozenen in een van de federale Kamers, het Europees Parlement of een Gewest- of Gemeenschapsraad. Een vereniging mag zich dus een politieke partij noemen als ze bijvoorbeeld twee gekozenen heeft in een Gemeenschapsraad.

<sup>4</sup> Cf. het voormelde evaluatieverslag van de werkgroep «politieke partijen».

Le groupe de travail a examiné ce projet de base et les amendements qui ont été présentés au cours de ses réunions du 14 décembre 2001 et des 1<sup>er</sup> et 25 mars, 15 et 22 avril et 6 mai 2002.

Ces travaux ont abouti à l'établissement du texte ci-après, qui a été rédigé, autant que faire se peut, dans un esprit de consensus. Dans les cas où nous n'avons pas pu résoudre les divergences de vues, nous avons donné la préférence à la proposition de la majorité. Dans certains cas exceptionnels, les présidents, MM. Jef Tavernier et Michel Barbeaux (S), ont formulé leur propre proposition.

Le 28 mai 2002, ce texte a été soumis à la Commission de contrôle. À cette occasion, il a été convenu que la présente proposition de loi serait déposée à la Chambre par l'un des deux coprésidents. Il ne faut absolument pas en déduire que d'autres groupes politiques ne souscrivent plus aux lignes directrices de la proposition ou qu'ils nourrissent des objections fondamentales à l'encontre de celle-ci. Il reste cependant un certain nombre de problèmes qui nécessitent de nouvelles discussions<sup>4</sup>.

Le but est que la présente proposition de loi serve ultérieurement de texte de référence pour l'élaboration de législations analogues, en l'occurrence celle relatives aux dépenses électorales engagées pour les élections des conseils de communauté et de région et pour l'élection du Parlement européen.

## II. LIGNES DE FORCE

Ne sont commentées ci-après que les lignes de force constituant une véritable innovation par rapport à l'actuelle loi du 4 juillet 1989. Le cas échéant, les alternatives proposées au sein du groupe de travail sont signalées.

### 1. Définition des notions de parti politique et d'organisation politique

La définition de la notion de parti politique retenue dans la proposition de loi correspond en fait à ce que l'on considère dans la vie quotidienne comme un parti, à savoir une association de personnes physiques qui a des élus dans un parlement. Dans la proposition, il a été opté pour un minimum de deux élus dans l'une des Chambres fédérales, au Parlement européen ou dans un Conseil de région ou de communauté. Une association obtient donc la qualité de parti politique si elle a, par exemple, deux élus dans un Conseil de communauté.

<sup>4</sup> Cf. le rapport d'évaluation susmentionné du groupe de travail «Partis politiques».

Aan de inhoudelijke vereisten waaraan een politieke partij dient te voldoen, wordt niet geraakt. Enkel het finaliteitsbeginsel is nieuw. Politieke partijen dienen de hun toegekende middelen uitsluitend aan te wenden voor de verwezenlijking van hun politieke doelstellingen. Zoals verder zal blijken, volstaat de hoedanigheid van politieke partij op zich niet langer om gerechtigd te zijn op de in het voorliggende wetsvoorstel bepaalde parlementaire dotatie van Kamer en Senaat. Een vereniging van natuurlijke personen kan dus een politieke partij zijn in de zin van deze wet, maar toch niet gerechtigd zijn op de parlementaire dotatie van Kamer en Senaat omdat ze geen rechtsreeks gekozen mandataris heeft in elk van deze wetgevende vergaderingen.

Een politieke partij verliest de hoedanigheid van politieke partij als ze gedurende meer dan vijf jaar geen twee gekozenen heeft in een van de voormelde assemblees. Bijvoorbeeld, een partij heeft in 2002 twee gekozenen van wie er een op 1 oktober 2002 beslist om als onafhankelijke zitting te nemen. Bij de verkiezingen voor het federale Parlement in 2003 behaalt deze lijst slechts een zetel. Wel, deze partij behoudt haar hoedanigheid van politieke partij tot 1 oktober 2007.

Als corollarium voor het begrip politieke partij voert het voorstel het begrip politieke organisatie in. Hiermee doelt het voorstel op politieke partijen in wording, te weten verenigingen van natuurlijke personen met de aspiratie om een politieke partij te worden. Aldus wenst het voorstel deze organisaties aan dezelfde verplichtingen inzake verkiezingsuitgaven en giften te onderwerpen als de politieke partijen, hetgeen de wapengelijkheid in de verkiezingsstrijd garandeert. Het begrip politieke organisatie dekt, zoals hierboven is aangegeven, evenwel ook de hypothese van politieke partijen in verval.

## 2. Controlecommissie

De uitsluitend politieke samenstelling van de Controlecommissie is zowel in de commissie zelf als daarbuiten reeds meermaals in vraag gesteld. De critici zijn van oordeel dat de commissie zich door het systeem van de controle «*inter pares*» al te zeer blootstelt aan verdachtmakingen omtrent het objectief karakter van haar beslissingen.

Dit voorstel wijzigt niets aan de samenstelling van de commissie als zodanig, maar voorziet in twee soorten maatregelen om aan de bovenvermelde kritiek tegemoet te komen.

In de eerste plaats wordt de rol van het Rekenhof versterkt. Terwijl het Hof tot op heden enkel op verzoek van de Controlecommissie een facultatief advies

Les exigences sur le plan du contenu auxquelles doit satisfaire un parti politique restent inchangées. Seul le principe de finalité est nouveau. Les partis politiques ne peuvent utiliser les moyens financiers qui leur ont été alloués que pour réaliser leurs objectifs politiques. Comme il apparaîtra plus loin, la seule qualité de parti politique ne suffit plus pour prétendre à la dotation de la Chambre et du Sénat prévue par la présente proposition de loi. Une association de personnes physiques peut donc avoir la qualité de parti politique au sens de cette loi, mais ne peut cependant pas prétendre à la dotation de la Chambre et du Sénat, étant donné qu'elle n'a aucun mandataire élu directement dans chacune des assemblées législatives.

Un parti politique perd sa qualité de parti politique si, pendant plus de cinq ans, il n'a pas deux élus dans l'une des assemblées précitées. Par exemple, un parti qui dispose en 2002 de deux élus, mais dont l'un décide le 1<sup>er</sup> octobre 2002 de siéger en tant qu'indépendant, n'obtiendra qu'un seul siège lors des élections législatives fédérales de 2003, mais conservera sa qualité de parti politique jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2007.

En corollaire de la notion de parti politique, la proposition instaure la notion d'organisation politique. Il s'agit, aux termes de la proposition, de partis politiques en devenir, à savoir des associations de personnes physiques qui souhaitent devenir un parti politique. La proposition vise donc à soumettre ces organisations aux mêmes obligations que les partis politiques en matière de dépenses et de dons financiers afférents à la propagande électorale, et à garantir ainsi que les candidats s'affrontent à armes égales lors du scrutin. La notion d'organisation politique englobe toutefois également, comme indiqué ci-dessus, le cas des partis politiques en voie de dissolution.

## 2. La Commission de contrôle

La composition purement politique de la Commission de contrôle a été remise en question à plusieurs reprises tant au sein même qu'en dehors de la commission. Les critiques estiment qu'en optant pour le système du contrôle *inter pares*, la commission prête trop le flanc à d'éventuelles accusations de manque d'objectivité.

La présente proposition ne modifie pas la composition de la commission en tant que telle, mais prévoit deux types de mesures permettant de répondre aux critiques susmentionnées.

Premièrement, le rôle de la Cour des comptes est renforcé. Alors que, jusqu'à présent, la Cour ne formulait un avis facultatif concernant certaines matières qu'à



verstrekke over bepaalde aangelegenheden, zal het Hof de commissie hierover voortaan van rechtswege van advies dienen.

Ten tweede staat tegen de beslissingen van de Controlecommissie ten aanzien van politieke partijen en politieke organisaties inzake verkiezingsuitgaven, boekhouding en giften, een beroep open bij de tweetaalige kamer van de Raad van State.

Een tabel met een overzicht van de voorgestelde verbeteringen van de controle- en sanctioneringsmechanismen wordt als bijlage bij deze toelichting gevoegd.

### 3. Verkiezingsuitgaven

#### 3.1. Politieke partijen, politieke organisaties, lijsten en individuele kandidaten

Het voorstel voorziet in tegenstelling tot de wet van 4 juli 1989 en in navolging van de wet van 7 juli 1994 betreffende de verkiezingsuitgaven voor de lokale verkiezingen<sup>5</sup> in drie uitgavenniveaus. Naast de politieke partijen, de politieke organisaties en de individuele kandidaten zullen ook de lijsten verkiezingsuitgaven mogen verrichten. De formule voor de vaststelling van de maximumbedragen voor de lijsten en de individuele kandidaten is analoog aan die welke geldt bij de lokale verkiezingen.

Deze wijziging mag er evenwel niet toe leiden dat het totaal van de toegestane maximumbedragen stijgt ten opzichte van de uitgavenplafonds bepaald in de wet van 4 juli 1989.

Door de invoering van het intermediair niveau van de lijsten geldt voor alle individuele kandidaten hetzelfde maximumbedrag. Dat was ook de teneur van een alternatief voorstel dat het behoud van de twee uitgavenniveaus wenste te combineren met het principe van de absolute gelijkheid tussen kandidaten wat de maximumbedragen betreft.

Bij dit alles past evenwel de volgende kanttekening. Momenteel wordt in deze assemblee een wetsvoorstel besproken tot wijziging van het Kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stem-

<sup>5</sup> Wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en de districtsraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn.

la demande de la Commission de contrôle, la Cour pourra désormais émettre un avis de plein droit.

En outre, les décisions prises par la Commission de contrôle à l'égard de partis politiques et d'organisations politiques en matière de dépenses électorales, de comptabilité et de dons, sont susceptibles de recours devant la chambre bilingue du Conseil d'État.

Un tableau illustrant les corrections qu'il est proposé d'apporter aux mécanismes de contrôle et de sanction est joint aux présents développements.

### 3. Dépenses électorales

#### 3.1. Partis politiques, organisations politiques, listes et candidats

Contrairement à la loi du 4 juillet 1989 et à l'instar de la loi du 7 juillet 1994 concernant les dépenses électorales relatives aux élections locales<sup>5</sup>, la présente proposition prévoit trois niveaux de dépenses pour les élections locales. Outre les partis politiques, les organisations politiques et les candidats, les listes pourront également engager des dépenses électorales. La formule pour la fixation des montants maxima pour les listes et les candidats est analogue à celle qui est applicable aux élections locales.

Cette modification ne doit toutefois pas entraîner une augmentation du total des montants maxima autorisés par rapport aux plafonds de dépenses fixés dans la loi du 4 juillet 1989.

Suite à l'introduction du niveau intermédiaire des listes, le même montant maximal sera applicable à tous les candidats. Telle était également la teneur d'une proposition alternative qui visait à associer le maintien des deux niveaux de dépenses au principe de l'égalité absolue entre les candidats en ce qui concerne les montants maxima.

Il convient toutefois de faire observer que, pour le moment, on examine dans cette assemblée une proposition de loi modifiant le code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994, organisant le vote automatisé, ainsi que la

<sup>5</sup> Loi relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux, communaux et de districts et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale

ming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en de Franse Cultuurgemeenschap (Doc. Kamer, nr. 50 1806/1). Indien het voorliggende wetsvoorstel op het voormelde voorstel dient te worden afgestemd, zal dat onder meer implicaties hebben op de maximumbedragen voor de kandidaten en, eventueel, hun opvolgers. (De maximumbedragen zouden voor de effectieve kandidaten aldus kunnen verlaagd worden tot 8.000 EUR voor de Kamerverkiezingen en tot 15.000 EUR voor de Senaatsverkiezingen).

### 3.2. Referentieperiode

In het voorstel wordt de periode van de verkiezingscampagne tijdens welke de kostprijs van de dan gevoerde verkiezingspropaganda in rekening moet worden gebracht en er een aantal verbodsbepalingen gelden, als referentieperiode aangeduid. Aldus wordt komaf gemaakt met de minder gelukkige, weliswaar officieuze benaming «sperperiode». Voor de gewone verkiezingen gaat de referentieperiode in op 1 januari van het verkiezingsjaar, met een minimum van drie en een maximum van zes maanden. Aldus wordt de boekhoudkundige controle op de verkiezingsuitgaven vergemakkelijkt. Het gaat hier om een opportuiniteitskeuze aangezien verschillende partijen er voorstander van zijn om de duur van de referentieperiode ongewijzigd te laten, d.w.z. drie maanden vóór de verkiezingen.

### 3.3. Campagnemethodes

Inzake verboden campagnemethodes streeft het voorstel naar een parallelisme met de in de wet van 7 juli 1994 vervatte regeling inzake de verkiezingsuitgaven voor de lokale verkiezingen. Dit in tegenstelling tot het standpunt van verschillende partijen die op grond van het principe van de strategische autonomie zich geen voorstander betonen van een te grote wettelijke bevoogding wat het gebruik van campagne-methodes betreft, inzonderheid affichecampagnes.

### 3.4. Aangifteprocedure

Tot op heden werden de aangiften van de verkiezingsuitgaven ingediend op de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg, waarna de voorzitters van deze rechtbanken hierover een verslag opmaakten ten behoeve van de Controlecommissie.

loi du 3 juillet 1971, relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise. (DOC 50 1806/001). Si la présente proposition de loi doit être adaptée à la proposition précitée, cela aura notamment des implications sur les montants maxima prévus pour les candidats et éventuellement pour leurs suppléants. (Les montants maxima pourraient ainsi être ramenés, pour les candidats effectifs, à 8.000 EUR pour l'élection de la Chambre et à 15.000 EUR pour l'élection du Sénat).

### 3.2. Période de référence

Dans la proposition, la période de la campagne électorale au cours de laquelle il faut imputer le coût de la propagande électorale et au cours de laquelle certaines interdictions sont d'application est appelée « période de référence ». On ne parlera donc plus de la « période réglementée », dénomination moins heureuse, même si elle n'était qu'officiuse. Pour les élections ordinaires, la période de référence prend cours le 1<sup>er</sup> janvier de l'année des élections et a une durée minimale de trois mois et une durée maximale de six mois. Ces règles facilitent le contrôle comptable des dépenses électorales. Il s'agit d'un choix d'opportunité, étant donné que plusieurs partis ne souhaitent pas modifier la durée de la période de référence, qui est de trois mois avant les élections.

### 3.3. Techniques de campagne

Pour ce qui est des techniques de campagne interdites, la proposition tend à établir un parallélisme avec le régime prévu par la loi du 7 juillet 1994 relative aux dépenses électorales engagées pour les élections communales, prenant en cela le contre-pied de ce que souhaitent plusieurs partis qui, au nom du principe de l'autonomie stratégique, se sont montrés adversaires d'une réglementation légale trop stricte de l'utilisation des techniques de campagne, en particulier des campagnes d'affichage.

### 3.4. Procédure de déclaration

Les déclarations des dépenses électorales étaient jusqu'à ce jour déposées aux greffes des tribunaux de première instance, à la suite de quoi les présidents de ces tribunaux rédigeaient un rapport sur ces déclarations à l'attention de la Commission de contrôle.



Teneinde de Controlemcommissie in staat te stellen een meer gerichte controle uit te oefenen, voorziet het voorstel in een eerste administratieve *prima facie* controle door de provinciegouverneurs en de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken. Daartoe wordt bepaald dat, wat de verkiezing van de Kamer betreft, de kandidaten en de eerstgeplaatsten van de lijst hun verkiezingsuitgaven aangeven bij het provinciebestuur, terwijl de politieke partijen, de politieke organisaties en de kandidaten en de eerstgeplaatsten van de lijst voor de verkiezing van de Senaat hun aangiften moeten indienen bij de voorzitter van het voormelde directiecomité. De provinciegouverneurs en de voorzitter van dit directiecomité gaan uitsluitend op grond van de ingediende aangiften na wie de wettelijke bepalingen inzake de verkiezingsuitgaven en de verboden campagnemethoden heeft overtreden. Zij beschikken echter niet over een onderzoeksbevoegdheid en kunnen de betrokkenen dus niet om nadere inlichtingen verzoeken. Zij kunnen bijvoorbeeld vaststellen dat een kandidaat geen aangifte heeft ingediend, dat de door hem of haar aangegeven verkiezingsuitgaven het toepasselijke maximumbedrag overschrijden of dat hij of zij verkiezingsuitgaven heeft verricht voor het voeren van een verboden commerciële telefooncampagne. Het is hen echter niet toegestaan te bepalen of een bepaald object bijvoorbeeld al dan niet een gadget is. Deze interpretatiebevoegdheid komt uitsluitend toe aan de Controlemcommissie wier beslissingen vatbaar zijn voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State.

De provinciegouverneurs en de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken leggen de resultaten van hun werkzaamheden vast in een verslag ten behoeve van de Controlemcommissie, dat eveneens ter inzage wordt gelegd van de kiesgerechtigden die hierover hun opmerkingen mogen formuleren welke eveneens aan de commissie worden overgezonden.

#### 4. Regeringsmededelingen

In de voorgestelde wettekst zijn in de eerste plaats de criteria verwerkt aan de hand waarvan de Controlemcommissie het toepassingsgebied heeft afgebakend van de regeling inzake controle op de regeringsmededelingen.

Afin de permettre à la Commission de contrôle d'exercer un contrôle plus ciblé, la présente proposition prévoit un premier contrôle administratif *prima facie* par les gouverneurs de province et les présidents du comité de direction du Service public fédéral de l'Intérieur. Il est prévu, à cet égard, qu'en ce qui concerne l'élection de la Chambre, les candidats placés en tête de liste et les autres candidats de la liste déclarent leurs dépenses électorales à l'administration provinciale, tandis que les partis politiques, les organisations politiques et les candidats placés en tête de liste et les autres candidats de la liste pour l'élection du Sénat doivent remettre leurs déclarations au président du comité de direction précité. Les gouverneurs de province et le président de ce comité de direction vérifient, exclusivement sur la base des déclarations déposées, si un candidat a enfreint les dispositions légales relatives aux dépenses électorales et aux méthodes de campagne interdites. Ils ne disposent toutefois pas d'un pouvoir d'investigation et ne peuvent donc pas inviter les intéressés à leur fournir de plus amples renseignements. Ils peuvent, par exemple, constater qu'un candidat n'a pas déposé de déclaration, que les dépenses électorales qu'il a déclarées dépassent le montant maximal autorisé ou qu'il a effectué des dépenses électorales pour mener une campagne téléphonique commerciale interdite. Il ne leur est toutefois pas permis de déterminer si, par exemple, tel objet est un gadget ou non. Ce pouvoir d'interprétation appartient exclusivement à la Commission de contrôle, dont les décisions peuvent faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'État.

Les gouverneurs de province et le président du comité de direction du Service public fédéral de l'Intérieur consignent les résultats de leur travail dans un rapport établi à l'attention de la Commission de contrôle, rapport qui peut également être consulté par les électeurs qui sont autorisés à formuler leurs observations, lesquelles sont également transmises à la Commission.

#### 4. Communications du gouvernement

La loi proposée intègre tout d'abord les critères sur la base desquels la Commission de contrôle a délimité le champ d'application de la réglementation en matière de contrôle des communications du gouvernement.

Ten tweede is afgestapt van de in artikel 4*bis* van de wet van 4 juli 1989 bepaalde sanctie die als te beperkend en te rigide wordt ervaren, te weten de aanrekening van de volledige kostprijs van de geïmputeerde mededeling op het maximumbedrag inzake verkiezingsuitgaven dat voor de betrokkenen geldt bij de eerstvolgende verkiezingen waaraan zij deelnemen. Dankzij dit voorstel zal de Controlecommissie over een keuzemogelijkheid beschikken, gaande van een berisping tot de gedeeltelijke of de gehele aanrekening van de kostprijs op het maximumbedrag inzake verkiezingsuitgaven dat voor de betrokkenen geldt bij de verkiezingen waaraan zij binnen vijf jaar deelnemen.

## 5. Financiering van de politieke partijen

### 5.1. Federale publieke financiering

De in de wet van 4 juli 1989 opgenomen toekenningsvoorwaarden voor de parlementaire dotatie worden integraal overgenomen. Politieke partijen moeten dus ten minste over één rechtstreeks gekozen lid in Kamer en Senaat beschikken. Hoewel niet uitdrukkelijk bepaald, is de Controlecommissie volgens de geest van de wet de geëigende instantie om ter gelegenheid van de maandelijkse aanvraag van de dotatie toe te zien op de naleving van deze voorwaarden.

Wat wel nieuw is, is de indexering van het volledige bedrag van de dotatie en dus niet langer uitsluitend van het forfaitair bedrag.

### 5.2. Private financiering

De bestaande regeling wordt, weliswaar in een betere formulering, vrijwel integraal overgenomen, met als enige nieuwigheid dat de limiet van 500 EUR welke een natuurlijke persoon aan een enkele partij, lijst, kandidaat of politiek mandataris mocht schenken, wordt opgeheven. Het absolute plafond van 2.000 EUR per jaar wordt gehandhaafd.

## 6. Boekhouding

Naast de politieke partijen dienen ook de politieke organisaties een financieel verslag aan de Controlecommissie voor te leggen, met dit verschil dat het een vereenvoudigde boekhouding behelst die bovendien enkel betrekking heeft op de uitgaven en ontvangsten van het verkiezingsjaar. Indien de Controlecommissie het financieel verslag over deze vereenvoudigde boekhouding afkeurt, verbeurt de betrokken politieke orga-

Par ailleurs, il a été renoncé à la sanction prévue à l'article 4*bis* de la loi du 4 juillet 1989, jugée trop restrictive et trop rigoureuse, à savoir l'imputation du coût total de la communication visée sur le montant maximum des dépenses électorales des intéressés lors des prochaines élections auxquelles ils se présentent. Grâce à cette proposition, la Commission de contrôle aura la possibilité d'infliger la sanction, allant d'une réprimande à l'imputation partielle ou totale du coût de la communication sur le montant maximum des dépenses électorales prévu pour les intéressés lors des élections auxquelles ils se présentent dans les cinq ans.

## 5. Financement des partis politiques

### 5.1. Financement public fédéral

Les conditions d'octroi de la dotation parlementaire inscrites dans la loi du 4 juillet 1989 ont été intégralement reprises. Les partis politiques doivent donc disposer au moins d'un membre élu directement à la Chambre ou au Sénat. Bien que la loi ne le précise pas expressément, la Commission de contrôle est, dans l'esprit de la loi, l'organe habilité à surveiller le respect de ces conditions à l'occasion de la demande mensuelle de la dotation.

Ce qui est nouveau, en revanche, c'est l'indexation du montant total de la dotation – et non plus exclusivement du montant forfaitaire.

### 5.2. Financement privé

Les règles existantes, dont le libellé est certes amélioré, sont reprises quasi intégralement, la seule nouveauté étant que la limite de 500 euros concernant les dons qu'une personne physique pouvait faire à un seul parti, à une seule liste, à un seul candidat ou à un seul mandataire politique est supprimée. Le plafond absolu de 2 000 euros par an est maintenu.

## 6. Comptabilité

Outre les partis politiques, les organisations politiques devront également soumettre un rapport financier à la Commission de contrôle, à cette différence près qu'il présentera une comptabilité simplifiée, qui ne concerne en outre que les recettes et dépenses se rapportant à l'année des élections. Si la Commission de contrôle n'approuve pas le rapport financier sur cette comptabilité simplifiée, l'organisation politique

nisatie het recht om bij de verkiezingen waaraan zij binnen vijf jaar deelneemt, gebruik te maken van het letterwoord waaronder zij bij de laatste verkiezingen lijsten heeft voorgedragen.

### III. — TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Er wordt enkel ingegaan op de artikelen die een markante innovatie bevatten of nog niet aan bod zijn gekomen in hoofdstuk II. Krachtlijnen.

#### Artikel 1

Krachtens de beslissing van de Parlementaire Overlegcommissie d.d. 22 april 1998 dient voor dit wetsvoorstel de in artikel 77 van de Grondwet bedoelde wetgevingsprocedure te worden toegepast.

#### Hoofdstuk I. – Definities en algemene bepalingen

#### Artikel 2

Wat de componenten van de politieke partijen betreft, wordt de in de wet van 4 juli 1989 opgenomen limitatieve lijst van componenten overgenomen en uitgebreid met (1) de politieke fracties van de provincieraden en de, in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk, opgerichte instellingen die de door de federale Kamers, de Gemeenschaps- en Gewestraden en de provincieraden aan de politieke partijen of politieke fracties toegekende dotaties of subsidies ontvangen, (2) de jongeren-, vrouwen- en ouderenorganisaties en (3) de rechtspersonen belast met het beheer van de onroerende goederen van de partij en haar componenten. Ook deze componenten dienen te voldoen aan de voorwaarde dat ze rechtstreeks verbonden moeten zijn met de politieke partij. Er mag dus geen twijfel bestaan over hun onderlinge band (cf. Arbitragehof, nr. 10/2001, 7 februari 2001, overw. B.4.8.2., *Belgisch Staatsblad*, 1 maart 2001). Dat houdt in dat de componenten voor hun financiële en personele middelen afhankelijk moeten zijn van de politieke partij.

Voorts wordt in dit artikel ook een definitie van het begrip politieke mandatarissen opgenomen.

Tevens wordt bepaald dat de termijnen voor de uitoefening van de bevoegdheden van de Controle-

concernée perdra le droit d'utiliser, lors des élections auxquelles elle participera dans les cinq ans, le sigle sous lequel elle a présenté des listes pour les dernières élections.

### III. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

Nous ne commentons ci-après que les articles qui comportent une innovation marquante ou dont il n'a pas été question au chapitre II (Lignes de force).

#### Article 1<sup>er</sup>

En vertu de la décision prise le 22 avril 1998 par la Commission parlementaire de concertation, il convient d'appliquer à la présente proposition de loi la procédure législative visée à l'article 77 de la Constitution.

#### Chapitre 1<sup>er</sup> – Définitions et dispositions générales

#### Article 2

En ce qui concerne les composantes des partis politiques, la liste limitative des composantes figurant dans la loi du 4 juillet 1989 est reproduite et étendue (1) aux groupes politiques des conseils provinciaux, ainsi qu'aux institutions, créées sous la forme d'une association sans but lucratif, qui perçoivent les dotations ou les subventions octroyées aux partis politiques ou aux groupes politiques par les Chambres fédérales, les Conseils de communauté et de région et les conseils provinciaux, (2) aux organisations de jeunes, de femmes et de seniors, et (3) aux personnes morales chargées de la gestion des biens immobiliers du parti et de ses composantes. Ces composantes doivent, elles aussi, satisfaire à la condition qui prévoit qu'elles doivent être directement liées au parti politique concerné. Il ne peut dès lors subsister aucun doute quant au lien réciproque entre le parti et ses composantes (cf. Cour d'arbitrage, n° 10/2001, 7 février 2001, cons. B.4.8.2., *Moniteur belge*, 1<sup>er</sup> mars 2001). Cela signifie que ces composantes doivent dépendre du parti politique concerné tant pour leurs moyens financiers que pour leurs moyens en personnel.

Cet article comprend en outre une définition de la notion de « mandataires politiques ».

Il dispose également que les délais applicables pour l'exercice des compétences de la commission de con-

commissie niet alleen worden gestuit in geval van ontbinding van de federale Kamers, maar ook bij de aanvang van de recesperiodes.

## **Hoofdstuk II. – Beperking en controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers**

### **Artikel 3**

Dit artikel dat het uitgavenplafond voor de verkiezingsuitgaven van de politieke partijen en de politieke organisaties op 1.000.000 EUR behoudt, regelt ook de hypothesen van, enerzijds, een politieke partij die lijsten voordraagt onder verschillende letterwoorden en volgnummers en, anderzijds, een verkiezingskartel.

### **Artikelen 4 en 5**

Deze artikelen bevatten de maximumbedragen voor de lijsten en de individuele kandidaten voor de verkiezing van Kamer en Senaat. Zoals aangestipt in punt II.3.1., laatste alinea, dienen deze bedragen met het nodige voorbehoud te worden beschouwd (cf. het wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek en een aantal andere wetten, Stuk Kamer, nr. 50 1806/1). In ieder geval mag het totaal van de toegestane maximumbedragen niet stijgen ten opzichte van het niveau bepaald in de wet van 4 juli 1989.

### **Artikel 6**

Naar analogie van de politieke partijen en de politieke organisaties kunnen ook de lijsten een boegbeeldencampagne voeren. Voorts worden in dit artikel ook de nadere regelen inzake gemeenschappelijke verkiezingscampagnes vastgelegd.

### **Artikelen 7 en 8**

Deze artikelen geven aan welke maximumbedragen van toepassing zijn bij nieuwe en gedeeltelijke (of tussentijdse) verkiezingen, d.w.z. in geval van ongeldigverklaring van een verkiezing respectievelijk in geval van vacatures waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van opvolgers.

### **Artikel 9**

Dit artikel biedt de minister van Binnenlandse Zaken de mogelijkheid om de maximumbedragen inzake verkiezingsuitgaven te indexeren volgens de evolutie van de gezondheidsindex.

trôle sont interrompus tant en cas de dissolution des Chambres fédérales, mais aussi à partir du moment où débutent les périodes de vacances.

## **Chapitre II.– Limitation et contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales**

### **Article 3**

Cet article fixe à 1 000 000 d'euros le plafond des dépenses électorales des partis politiques et des organisations politiques et règle également le cas d'un parti politique qui présente des listes sous différents sigles et numéros d'ordre, d'une part, et, celui d'un cartel électoral d'autre part.

### **Articles 4 et 5**

Ces articles précisent les montants maximums que les listes et les candidats peuvent dépenser pour les élections de la Chambre et du Sénat. Ainsi qu'il est précisé au point II.3.1, dernier alinéa, ces montants doivent être considérés avec toutes les réserves requises (Cf. la proposition de loi modifiant le Code électoral ainsi qu'un certain nombre d'autres lois, DOC 50 1806/001). En tout cas, le total des montants maximums autorisés ne peut augmenter par rapport au niveau fixé dans la loi du 4 juillet 1989.

### **Article 6**

Par analogie avec les partis et les organisations politiques, les listes peuvent également mener une campagne axée sur des figures de proue. En outre, cet article fixe les modalités relatives aux campagnes électorales communes.

### **Articles 7 et 8**

Ces articles précisent les montants maximums applicables en cas de nouvelles élections et d'élections partielles, c'est-à-dire en cas d'invalidation d'une élection ou en cas de vacance à laquelle il ne peut être pourvu par l'installation de suppléants.

### **Article 9**

Cet article permet au ministre de l'Intérieur d'adapter les montants maxima applicables en matière de dépenses électorales à l'évolution de l'indice santé.

## Artikel 10

Dit artikel verplicht de minister van Binnenlandse Zaken de toepasselijke maximumbedragen tijdig te publiceren in het *Belgisch Staatsblad*.

## Artikel 11

De in dit artikel opgenomen regeling inzake verkiezingscampagnes gevoerd door derden is geïnspireerd op die vervat in de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de lokale verkiezingen. Dezelfde opmerking geldt voor de omschrijving van de verschillende vormen van verkiezingspropaganda waarvan de uitgaven niet dienen te worden aangegeven.

## Artikel 12

Dit artikel behelst de verboden campagnevormen. Nieuw is dat het verbod op het verspreiden van gadgets en geschenken wordt verfijnd. Het verbod op het gebruik van commerciële telefooncampagnes geldt eveneens voor allerlei analoge vormen van telecommunicatie, zoals sms-jes. Deze bepaling moet dus dynamisch worden geïnterpreteerd om de technologische evolutie van de telecommunicatie te onderwerpen.

## Artikelen 13 tot 17

Deze artikelen beogen op systematische en overzichtelijke wijze de procedures te schetsen voor de aangifte van de verkiezingsuitgaven en hun eerste administratief *prima facie* onderzoek. Teneinde de politieke partijen, de politieke organisaties, de eerstgeplaatsten van de lijst en de individuele kandidaten in staat te stellen zich op behoorlijke wijze van hun aangifteplicht te kwijten, wordt bepaald dat de aangifteformulieren tijdig te hunner beschikking dienen te worden gesteld.

## Artikelen 18 tot 20

Deze artikelen vormen een gedeeltelijke overname van de bestaande bepalingen van de wet van 4 juli 1989 met betrekking tot de controle van de verkiezingsuitgaven door de Controlecommissie en de toepasselijke sancties. Aangaande dit laatste punt wordt voor de politieke organisaties in een specifieke sanctie voorzien, te weten het verlies van het recht om binnen vijf

## Article 10

Conformément à cet article, le ministre de l'Intérieur est tenu de publier en temps opportun au *Moniteur belge* les montants maxima applicables.

## Article 11

Le régime prévu par cet article en ce qui concerne les campagnes électorales menées par des tiers s'inspire de celui instauré par la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections locales. Il en va de même en ce qui concerne la définition des différentes formes de propagande électorale pour lesquelles la déclaration des dépenses n'est pas obligatoire.

## Article 12

Cet article concerne les formes de campagne interdites. La spécification de l'interdiction de distribuer des gadgets et des cadeaux constitue une nouveauté. L'interdiction d'organiser des campagnes commerciales par téléphone s'applique également à toutes les formes de télécommunications analogues, telles que les sms. Il convient donc de conférer une interprétation dynamique à cette disposition, afin de tenir compte de l'évolution technologique dans le domaine des télécommunications.

## Articles 13 à 17

Ces articles tendent à définir systématiquement et clairement les procédures à suivre pour la déclaration des dépenses électorales et leur premier examen administratif *prima facie*. Afin de permettre aux partis politiques, aux organisations politiques, aux candidats placés en tête de liste et aux autres candidats de s'acquitter correctement de leur obligation de déclaration, il est prévu que les formulaires de déclaration devront être mis à leur disposition en temps utile.

## Articles 18 à 20

Ces articles reprennent en partie les dispositions figurant dans la loi du 4 juillet concernant le contrôle des dépenses électorales par la Commission de contrôle et les sanctions applicables. S'agissant de ce dernier point, une sanction spécifique est prévue pour les organisations politiques, à savoir la perte du droit d'utiliser, lors des élections auxquelles elles participent dans

jaar bij de verkiezingen gebruik te maken van het letterwoord waaronder zij bij de laatste verkiezingen lijsten hebben voorgedragen.

### **Hoofdstuk III. – Toezicht op de officiële mededelingen van de federale regering en de voorzitters van de federale Kamers**

#### **Artikelen 21 tot 23**

In deze artikelen wordt de toetsingsbevoegdheid van de Controlegescommissie met betrekking tot de officiële mededelingen van de federale regering en van de voorzitters van Kamer en Senaat op een meer coherente wijze omschreven dan in artikel 4*bis* van de wet van 4 juli 1989. Aldus wordt gepoogd de moeilijkheden te voorkomen die meermaals bij de toepassing van dit laatste artikel zijn gerezen. Uitgangspunt blijft dat niet van overheidsmiddelen misbruik mag worden gemaakt om persoonlijke propaganda te voeren. Zo wordt uitdrukkelijk bepaald dat de leden van de federale regering, de aan haar ministers toegevoegde regeringscommissarissen en de voorzitters van Kamer en Senaat met overheidsmiddelen uitsluitend voor het publiek bestemde mededelingen of campagnes mogen verspreiden of voeren omtrent aangelegenheden welke binnen de hun toegewezen bevoegdheden vallen.

Aan de adviesprocedure wordt niet geraakt. Wel wordt in het voorstel bij de afwikkeling van overtredingen een duidelijker procedureel onderscheid gemaakt naargelang een minister geen of laattijdig advies heeft gevraagd dan wel geen rekening heeft gehouden met het advies van de Controlegescommissie. Om misbruiken te voorkomen, wordt voorts bepaald dat deze procedures binnen een bepaalde termijn dienen te worden opgestart.

Wat de sancties betreft, is, zoals in punt II.4 is vermeld, in een differentiatie in de strafmaat voorzien, gaande van een berisping over de gedeeltelijke tot de gehele aanrekening van de kostprijs van de betrokken campagne. Daarbij mag de commissie onmiddellijk de zwaarste sanctie opleggen. Dat biedt haar, in overeenstemming met het proportionaliteitsbeginsel, de mogelijkheid de sanctie aan te passen aan de ernst van de overtreding.

les cinq ans, le sigle sous lequel elles ont présenté des listes aux dernières élections.

### **Chapitre III. – Contrôle des communications officielles du gouvernement fédéral et des présidents des Chambres fédérales**

#### **Articles 21 à 23**

Ces articles définissent la compétence de contrôle de la Commission de contrôle en ce qui concerne les communications officielles du gouvernement fédéral et des présidents de la Chambre et du Sénat de manière plus cohérente que l'article 4*bis* de la loi du 4 juillet 1989, et ce, afin d'éviter les difficultés auxquelles a souvent donné lieu l'application de l'article précité. Le principe reste le même, à savoir que les fonds publics ne peuvent pas être utilisés dans le but de mener une propagande personnelle. Ainsi, il est expressément précisé que les membres du gouvernement fédéral, les commissaires du gouvernement adjoints à ses ministres et les présidents de la Chambre et du Sénat ne peuvent diffuser des communications ou mener des campagnes destinées au public et financées par des fonds publics que sur des matières qui relèvent de leurs attributions.

La procédure d'avis reste inchangée. La proposition établit toutefois, en cas de non-respect des dispositions, une distinction plus nette sur le plan de la procédure selon que le ministre n'a pas demandé l'avis de la Commission de contrôle ou l'a demandé tardivement ou qu'il n'a pas tenu compte de l'avis qu'elle a rendu. Pour éviter tout risque d'abus, ces procédures doivent en outre être engagées dans un certain délai.

En ce qui concerne les sanctions, la proposition prévoit, ainsi qu'il est précisé au point II.4, une gradation allant de la réprimande à l'imputation d'une partie ou de la totalité du coût de la campagne concernée. La Commission peut de surcroît directement infliger la sanction la plus lourde, ce qui lui permet, en vertu du principe de proportionnalité, d'adapter la sanction à la gravité de l'infraction.



#### Hoofdstuk IV. – Financiering van de politieke partijen

##### Artikelen 24 tot 31

Er kan worden verwezen naar punt II.5.1. in verband met de federale publieke financiering.

##### Artikelen 32 tot 38

Artikel 16*bis* van de wet van 4 juli 1989 betreffende de giften is volledig herschreven en om didactische redenen opgedeeld in 7 artikelen. Inhoudelijk wordt er evenwel niets gewijzigd, met uitzondering van de opheffing van de limiet van 500 EUR welke een natuurlijke persoon aan een enkele politieke partij, lijst, kandidaat of mandataris mocht schenken. Het totale maximumbedrag dat een natuurlijke persoon jaarlijks aan hen mag schenken, blijft behouden op 2.000 EUR.

#### Hoofdstuk V. – Boekhouding van de politieke partijen en de politieke organisaties

##### Artikelen 39 tot 42

Wat de politieke partijen betreft, wordt in wezen niets gewijzigd. Nieuwe bepalingen betreffen de verplichting voor de Controlemcommissie om het advies van het Rekenhof in te winnen, het feit dat de commissie binnen tweehonderd dagen na het afsluiten van de rekeningen haar opmerkingen formuleert, onder meer op grond van het advies van het Rekenhof, en, voor zover zij geen onregelmatigheden vaststelt, onder meer in het licht van het in artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup>, eerste zin, vervatte finaliteitsbeginsel, het financieel verslag goedkeurt.

##### Artikel 43

Politieke organisaties dienen een financieel verslag over hun vereenvoudigde boekhouding betreffende het verkiezingsjaar aan de Controlemcommissie voor te leggen. Wordt het financieel verslag niet of laattijdig ingediend of wordt het door de commissie niet goedgekeurd, dan verbeurt de politieke organisatie het recht om binnen vijf jaar bij de verkiezingen gebruik te maken van het letterwoord waaronder zij lijsten heeft voorgedragen voor de verkiezingen naar aanleiding waarvan de commissie deze sanctie heeft uitgesproken.

#### Chapitre IV. – Financement des partis politiques

##### Articles 24 à 31

Pour ces articles, il peut être renvoyé au point II.5.1. concernant le financement public fédéral.

##### Articles 32 à 38

L'article 16*bis* de la loi du 4 juillet 1989 concernant les dons a été intégralement réécrit et a été scindé en 7 articles pour des raisons didactiques. Le contenu est néanmoins inchangé, à l'exception toutefois de la suppression du plafond de 500 euros qui limitait le montant qu'une personne physique pouvait donner à un seul parti politique, une seule liste ou un seul candidat ou mandataire. Le montant total maximum qu'une personne physique peut donner à ces bénéficiaires reste, en revanche, fixé à 2.000 euros.

#### Chapitre V. – Comptabilité des partis politiques et des organisations politiques

##### Articles 39 à 42

En ce qui concerne les partis politiques, rien n'a en fait été modifié. Les nouvelles dispositions concernent :

- l'obligation pour la commission de contrôle de demander l'avis de la Cour des comptes ;
- le fait que la commission formule ses observations dans les deux cents jours de la clôture des comptes, notamment sur la base de l'avis de la Cour des comptes ;
- le fait que la commission approuve le rapport financier, pour autant qu'elle ne constate pas d'irrégularités, notamment quant au principe de finalité contenu dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, première phrase.

##### Article 43

Les organisations politiques doivent transmettre à la Commission de contrôle un rapport financier sur leur comptabilité simplifiée se rapportant à l'année des élections. Si la Commission de contrôle n'approuve pas le rapport financier ou constate qu'il n'a pas été déposé ou a été déposé tardivement, l'organisation politique concernée perd, pour une durée de cinq ans, le droit d'utiliser le sigle sous lequel elle a présenté des listes pour les élections à l'occasion desquelles la commission a prononcé cette sanction.

## Artikel 44

De Controlemcommissie kan haar beslissingen nopens de financiële verslagen van de politieke partijen en de politieke organisaties te allen tijde herzien.

**Hoofdstuk VI. – Wijzigingen van het Kieswetboek**

## Artikelen 45 en 46

Artikel 94<sup>ter</sup> van het Kieswetboek wordt opgeheven om de eenvoudige reden dat het dispositief van dit artikel *mutatis mutandis* overgenomen is in de artikelen 16 en 17 van dit wetsvoorstel.

## Artikelen 47 en 48

Deze artikelen behelzen juridisch-technische aanpassingen van het Kieswetboek.

**Hoofdstuk VII. – Wijziging van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State**

## Artikelen 49 tot 52

Deze artikelen vertalen, zoals vermeld in punt II.2, het akkoord om sommige beslissingen van de Controlemcommissie vatbaar te maken voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State.

\*  
\* \*

In artikel 54 wordt bepaald dat deze wet kan worden aangehaald als de Wet politieke partijen.

Artikel 55 tenslotte voorziet in de opheffing van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.

Jef TAVERNIER (AGALEV-ÉCOLO)

## Article 44

La Commission de contrôle peut revoir à tout moment les décisions qu'elle a prises au sujet des rapports financiers des partis et des organisations politiques.

**Chapitre VI. – Modifications du Code électoral**

## Articles 45 et 46

L'article 94<sup>ter</sup> du Code électoral est abrogé dès lors que le dispositif de cet article est reproduit *mutatis mutandis* dans les articles 16 et 17 de la présente proposition de loi.

## Articles 47 et 48

Ces articles apportent des modifications d'ordre légistique au Code électoral.

**Chapitre VII. – Modification des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973**

## Articles 49 à 52

Ainsi qu'il a été indiqué au point II.2, ces articles traduisent l'accord visant à rendre certaines décisions prises par la Commission de contrôle susceptibles d'un recours en annulation devant le Conseil d'État.

\*  
\* \*

L'article 54 dispose que la présente loi peut être dénommée « Loi sur les partis politiques ».

L'article 55 dispose enfin que la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques est abrogée.



| <u>WET 4 JULI 1989</u>                        |                                                                                  |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                           |                                                                         |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <u>CONTROLE- EN SANCTIONERINGSMECHANISMEN</u> |                                                                                  |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                           |                                                                         |
| Bevoegdheid                                   | Controlerende instantie                                                          | Initiatiefrecht inzake sanctionering                                                                                                                                         | Sanctionerende instantie                                                                                                  | Type sanctie                                                            |
| I. <u>Verkiezingsuitgaven</u>                 |                                                                                  |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                           |                                                                         |
| 1. Politieke partijen                         | Controlecommissie (1).<br><b>Voorstel : op verplicht advies van het Rekenhof</b> | Controlecommissie                                                                                                                                                            | Controlecommissie<br>(zonder beroepsmogelijkheid).<br><b>Voorstel : beroep bij tweetalige kamer van de Raad van State</b> | Intrekking dotaties<br>(1 tot 4 maanden)                                |
| 2. Voorstel :<br>politieke organisaties       | Controlecommissie, op<br>verplicht advies van het Rekenhof                       | Controlecommissie                                                                                                                                                            | Controlecommissie, met<br>beroepsmogelijkheid bij<br>tweetalige kamer van de Raad van State                               | Verlies van het recht op<br>het gebruik van het<br>letterwoord (5 jaar) |
| 3. Kandidaten                                 | Controlecommissie (1)                                                            | - Van ambtswege door<br>Procureur des Konings<br>of<br>- Klacht bij het parket<br>door de<br>Controlecommissie of<br>door een persoon die<br>van enig belang doet<br>blijken | Gewone strafrechtbanken, na<br>advies van de<br>Controlecommissie                                                         | Correctionele straffen                                                  |

| <u>LOI DU 4 JUILLET 1989</u>                     |                                                                                              |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                 |                                                   |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <u>MECANISMES DE CONTROLE ET DE SANCTION</u>     |                                                                                              |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                 |                                                   |
| Compétence                                       | Organe de contrôle                                                                           | Droit d'initiative en matière de sanction                                                                                                                                | Organe de sanction                                                                                                              | Type de sanction                                  |
| I. <u>Dépenses électorales</u>                   |                                                                                              |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                 |                                                   |
| 1. Partis politiques                             | Commission de contrôle (1). <b>Proposition : sur avis obligatoire de la Cour des comptes</b> | Commission de contrôle                                                                                                                                                   | Commission de contrôle (sans possibilité de recours). <b>Proposition : recours devant la chambre bilingue du Conseil d'État</b> | Retrait des dotations (1 à 4 mois)                |
| 2. <b>Proposition : organisations politiques</b> | <b>Commission de contrôle, sur avis obligatoire de la Cour des comptes</b>                   | <b>Commission de contrôle</b>                                                                                                                                            | <b>Commission de contrôle, avec possibilité de recours devant la chambre bilingue du Conseil d'État</b>                         | <b>Perte du droit d'utiliser le sigle (5 ans)</b> |
| 3. Candidats                                     | Commission de contrôle (1)                                                                   | - D'office, par le procureur du Roi ou<br>- Plainte introduite auprès du parquet par la Commission de contrôle ou par une personne qui fait valoir un quelconque intérêt | Tribunaux répressifs ordinaires, après avis de la Commission de contrôle                                                        | Peines correctionnelles                           |

| <b><u>WET 4 JULI 1989</u></b>                        |                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><u>CONTROLE- EN SANCTIONERINGSMECHANISMEN</u></b> |                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Bevoegdheid</b>                                   | <b>Controlerende instantie</b>                                                                     | <b>Initiatiefrecht inzake sanctionering</b>                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Sanctionerende instantie</b>                                                                                                                                                                         | <b>Type sanctie</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| II. <u>Regeringsmededelingen</u>                     | Controlecommissie (verstrekken van niet-bindende adviezen).<br><b>Voorstel : bindende adviezen</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1 lid van de C.C. bij ontstentenis van een aanvraag</li> <li>- 1/3 van de leden van <u>elke</u> taalgroep van de C.C. bij het niet-opvolgen van een ongunstig advies.</li> </ul> <b>Voorstel : 1/3 van de leden van <u>één</u> taalgroep</b> | Controlecommissie (1) (zonder beroepsmogelijkheid).<br><b>Voorstel : wanneer de C.C. overweegt te besluiten tot aanrekening : verplicht advies van het Rekenhof over de juistheid van de kostprijs.</b> | Aanrekening van de kostprijs van de campagne op de verkiezingsuitgaven van de betrokkenen bij de eerstvolgende verkiezingen waaraan zij deelnemen. <b>Voorstel : drie strafmaten : berisping, gedeeltelijke (1/2) of gehele aanrekening van de volledige kostprijs.</b> |



| <u>LOI DU 4 JUILLET 1989</u>                 |                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>MECANISMES DE CONTROLE ET DE SANCTION</u> |                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Compétence                                   | Organe de contrôle                                                                                       | Droit d'initiative en matière de sanction                                                                                                                                                                                                 | Organe de sanction                                                                                                                                                                                    | Type de sanction                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                              |                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| II. <u>Communications du gouvernement</u>    | Commission de contrôle (formulation d'avis non contraignants)<br><b>Proposition : avis contraignants</b> | - 1 membre de la C.C. en cas d'absence de demande<br>- 1/3 des membres de <u>chaque</u> groupe linguistique de la C.C., s'il n'est pas donné suite à un avis défavorable<br><b>Proposition : 1/3 des membres d'un groupe linguistique</b> | Commission de contrôle (1) (sans possibilité de recours)<br><b>Proposition : lorsque la C.C. envisage de décider l'imputation : avis obligatoire de la Cour des comptes sur l'exactitude du coût.</b> | Imputation du coût de la campagne aux dépenses électorales des intéressés dans le cadre des premières élections suivantes auxquelles ils participent. <b>Proposition : trois taux de peine : réprimande, imputation partielle (1/2) ou intégrale du coût total.</b> |

| <u>WET 4 JULI 1989</u>                                                               |                         |                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>CONTROLE- EN SANCTIONERINGSMECHANISMEN</u>                                        |                         |                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Bevoegdheid                                                                          | Controlerende instantie | Initiatiefrecht inzake sanctionering                    | Sanctionerende instantie                                                                                                                                                                                                                                                       | Type sanctie                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| III. <u>Artikel 15ter</u><br>(Schending verdrag tot bescherming rechten van de mens) |                         | Klacht door ten minste 5 leden van de Controlecommissie | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Raad van State (tweetalige Kamer) (met mogelijkheid van voorziening in cassatie bij het Hof van Cassatie)</li> <li>- De Controlecommissie spreekt formeel de sanctie uit, maar is verplicht zich te voegen naar het arrest</li> </ul> | Intrekking dotaties : <ul style="list-style-type: none"> <li>- ten belope van het dubbel van het bedrag van de voor het stellen van de kwestieuze daad gefinancierde uitgaven</li> </ul> of <ul style="list-style-type: none"> <li>- ten belope van een zekere periode (3 maanden tot 1 jaar)</li> </ul> |

| <u>LOI DU 4 JUILLET 1989</u>                                                                  |                    |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>MECANISMES DE CONTROLE ET DE SANCTION</u>                                                  |                    |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Compétence                                                                                    | Organe de contrôle | Droit d'initiative en matière de sanction                              | Organe de sanction                                                                                                                                                                                                                                                               | Type de sanction                                                                                                                                                                                                                                     |
| III. <u>Article 15ter</u><br>(violation de la convention de sauvegarde des droits de l'homme) |                    | Plainte introduite par au moins 5 membres de la Commission de contrôle | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conseil d'Etat (Chambre bilingue) (avec possibilité de pourvoi en cassation auprès de la Cour de cassation)</li> <li>- La Commission de contrôle prononce formellement la sanction, mais est tenue de se conformer à l'arrêt</li> </ul> | Retrait des dotations : <ul style="list-style-type: none"> <li>- à concurrence du double du montant des dépenses financées pour l'accomplissement de l'acte litigieux ou</li> <li>- à concurrence d'une certaine période (3 mois à un an)</li> </ul> |

| <u>WET 4 JULI 1989</u>                        |                         |                                          |                                                                                                                        |                                                                   |
|-----------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <u>CONTROLE- EN SANCTIONERINGSMECHANISMEN</u> |                         |                                          |                                                                                                                        |                                                                   |
| Bevoegdheid                                   | Controlerende instantie | Initiatiefrecht inzake sanctionering     | Sanctionerende instantie                                                                                               | Type sanctie                                                      |
| IV. <u>Giftenregeling</u>                     |                         |                                          |                                                                                                                        |                                                                   |
| 1. Politieke partijen                         | Controlecommissie (1)   | Controlecommissie (Klacht door derden ?) | Controlecommissie (zonder beroepsmogelijkheid).<br><b>Voorstel : beroep bij tweetalige kamer van de Raad van State</b> | Verlies dotaties ten belope van het dubbel bedrag van de gift     |
| 2. <b>Voorstel : politieke organisaties</b>   | Controlecommissie (1)   | Controlecommissie                        | Controlecommissie, met beroepsmogelijkheid bij tweetalige kamer van de Raad van State                                  | Verlies van het recht op het gebruik van het letterwoord (5 jaar) |
| 3. Kandidaten, mandatarissen en schenkers     | Controlecommissie       | Controlecommissie (Klacht door derden ?) | Gewone strafrechtbanken                                                                                                | Correctionele straffen                                            |

| <u>LOI DU 4 JUILLET 1989</u>                     |                                   |                                                             |                                                                                                                                 |                                                               |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <u>MECANISMES DE CONTROLE ET DE SANCTION</u>     |                                   |                                                             |                                                                                                                                 |                                                               |
| Compétence                                       | Organe de contrôle                | Droit d'initiative en matière de sanction                   | Organe de sanction                                                                                                              | Type de sanction                                              |
| IV. <u>Réglementation des dons</u>               |                                   |                                                             |                                                                                                                                 |                                                               |
| 1. Partis politiques                             | Commission de contrôle (1)        | Commission de contrôle (plainte introduite par des tiers ?) | Commission de contrôle (sans possibilité de recours). <b>Proposition : recours devant la chambre bilingue du Conseil d'État</b> | Perte des dotations à concurrence du double du montant du don |
| 2. <b>Proposition : organisations politiques</b> | <b>Commission de contrôle (1)</b> | <b>Commission de contrôle</b>                               | <b>Commission de contrôle, avec possibilité de recours devant la chambre bilingue du Conseil d'État</b>                         | <b>Perte du droit d'utiliser le sigle (5 ans)</b>             |
| 3. Candidats, mandataires et donateurs           | Commission de contrôle            | Commission de contrôle (plainte introduite par des tiers ?) | Tribunaux répressifs ordinaires                                                                                                 | Peines correctionnelles                                       |

| <b><u>WET 4 JULI 1989</u></b>                                            |                                                                               |                                             |                                                                                                                                         |                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><u>CONTROLE- EN SANCTIONERINGSMECHANISMEN</u></b>                     |                                                                               |                                             |                                                                                                                                         |                                                                                                                                          |
| <b>Bevoegdheid</b>                                                       | <b>Controlerende instantie</b>                                                | <b>Initiatiefrecht inzake sanctionering</b> | <b>Sanctionerende instantie</b>                                                                                                         | <b>Type sanctie</b>                                                                                                                      |
| V. <u>Financiële verslagen</u>                                           |                                                                               |                                             |                                                                                                                                         |                                                                                                                                          |
| 1. Politieke partijen                                                    | Controlecommissie (1).<br><b>Voorstel : verplicht advies van het Rekenhof</b> | Controlecommissie                           | Controlecommissie (zonder beroepsmogelijkheid).<br><b>Voorstel : met beroepsmogelijkheid bij tweetalige kamer van de Raad van State</b> | Verlies dotaties (1 tot 4 maanden)<br><br>Bij goedkeuring onder voorbehoud : preventieve opschorting van dotaties ten belope van 1 maand |
| 2. <b>Voorstel : politieke organisaties (vereenvoudigde boekhouding)</b> | <b>Controlecommissie, op verplicht advies van het Rekenhof</b>                | Controlecommissie                           | Controlecommissie met beroepsmogelijkheid bij tweetalige kamer van de Raad van State                                                    | <b>Verlies van het recht op het gebruik van het letterwoord (5 jaar)</b>                                                                 |

(1) De Controlecommissie kan zich laten adviseren door het Rekenhof

| <u>LOI DU 4 JUILLET 1989</u>                                        |                                                                                            |                                           |                                                                                                                                                       |                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>MECANISMES DE CONTROLE ET DE SANCTION</u>                        |                                                                                            |                                           |                                                                                                                                                       |                                                                                                                                      |
| Compétence                                                          | Organe de contrôle                                                                         | Droit d'initiative en matière de sanction | Organe de sanction                                                                                                                                    | Type de sanction                                                                                                                     |
| V. <u>Rapports financiers</u>                                       |                                                                                            |                                           |                                                                                                                                                       |                                                                                                                                      |
| 1. Partis politiques                                                | Commission de contrôle (1)<br><b>Proposition : avis obligatoire de la Cour des comptes</b> | Commission de contrôle                    | Commission de contrôle (sans possibilité de recours)<br><b>Proposition : avec possibilité de recours devant la chambre bilingue du Conseil d'État</b> | Perte des dotations (1 à 4 mois).<br>En cas d'approbation sous réserve : suspension préventive des dotations à concurrence d'un mois |
| 2. Proposition : organisations politiques (comptabilité simplifiée) | Commission de contrôle, sur avis obligatoire de la Cour des comptes                        | Commission de contrôle                    | Commission de contrôle, avec possibilité de recours devant la chambre bilingue du Conseil d'État                                                      | Perte du droit d'utiliser le sigle (5 ans)                                                                                           |

(1) La Commission de contrôle peut se faire conseiller par la Cour des comptes.





**WETSVOORSTEL****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK I****Definities en algemene bepalingen****Art. 2**

§ 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° politieke partij : de vereniging van natuurlijke personen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, die aan door de Grondwet, de wet en het decreet bepaalde verkiezingen voor de federale Kamers, het Europees Parlement of de Gewest- of Gemeenschapsraden deelneemt, ten minste twee gekozenen heeft in een van de voormelde assemblees en die, binnen de grenzen van de Grondwet, de wet, het decreet en de ordonnantie, de totstandkoming van de volkswil beoogt te beïnvloeden op de wijze bepaald in haar statuten of haar programma en haar financiële middelen uitsluitend daartoe aanwendt. Deze vereniging verliest haar hoedanigheid van politieke partij wanneer ze gedurende meer dan vijf jaar geen twee gekozenen heeft in een van de voormelde assemblees.

2° componenten van een politieke partij : de instellingen, verenigingen, groeperingen en entiteiten van een politieke partij, ongeacht hun rechtsvorm, die georganiseerd zijn tot op het niveau van de kieskringen ingesteld voor de in het 1° bedoelde verkiezingen en die rechtstreeks verbonden zijn met die politieke partij, namelijk :

- de studiediensten;
- de wetenschappelijke instellingen;
- de politieke vormingsinstellingen;
- de politieke omroepverenigingen;
- de instelling bedoeld in artikel 39;
- de entiteiten georganiseerd op het niveau van de kieskringen voor de verkiezingen van de federale Kamers, het Europees Parlement en de Gemeenschaps- en Gewestraden en op het niveau van de provincies;
- de politieke fracties van de federale Kamers, de Gemeenschaps- en Gewestraden en de provincieraden en de, in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk, opgerichte instellingen die de door deze

**PROPOSITION DE LOI****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution

**CHAPITRE I<sup>er</sup>****Définitions et dispositions générales****Art. 2**

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° parti politique : l'association de personnes physiques, dotée ou non de la personnalité juridique, qui participe aux élections des Chambres fédérales, du Parlement européen ou des Conseils de région ou de communauté prévues par la Constitution, la loi et le décret, qui a au moins deux élus dans l'une des assemblees précitées et qui, dans les limites de la Constitution, de la loi, du décret et de l'ordonnance, tente d'influencer l'expression de la volonté populaire de la manière définie dans ses statuts ou son programme et utilise ses moyens financiers exclusivement à cette fin. Cette association perd sa qualité de parti politique si, pendant plus de cinq ans, elle n'a pas deux élus dans l'une des assemblees précitées.

2° composantes d'un parti politique : les organismes, associations, groupements et entités régionales d'un parti politique, quelle que soit leur forme juridique, qui sont organisés jusqu'au niveau des circonscriptions électorales instituées pour les élections visées au 1° et qui sont directement liés à ce parti, à savoir :

- les services d'études;
- les organismes scientifiques;
- les instituts de formation politique;
- les producteurs d'émissions politiques concédées;
- l'institution visée à l'article 39;
- les entités constituées au niveau des circonscriptions électorales pour les élections des Chambres fédérales (, du Parlement européen) et des Conseils de communauté et de région, et au niveau des provinces;
- les groupes politiques des Chambres fédérales, des Conseils de communauté et de région et des conseils provinciaux, et les institutions, créées sous la forme d'une association sans but lucratif, qui perçoivent

assemblees aan de politieke partijen of politieke fracties toegekende dotaties of subsidies ontvangen;

- de jongeren -, vrouwen - en ouderenorganisaties;
- de rechtspersonen belast met het beheer van de onroerende goederen van de partij en haar componenten.

3° politieke organisatie : de vereniging van natuurlijke personen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, die deelneemt aan door de Grondwet, de wet en het decreet bepaalde verkiezingen voor de federale Kamers, het Europees Parlement of de Gewest- of Gemeenschapsraden, die binnen de grenzen van de Grondwet, de wet, het decreet en de ordonnantie, de totstandkoming van de volkswil beoogt te beïnvloeden op de wijze bepaald in haar statuten of haar programma en die :

- a. ofwel geen twee gekozenen heeft in een van de voormelde assemblees;
- b. ofwel haar hoedanigheid van politieke partij overeenkomstig het 1° heeft verloren.

4° politiek mandatarissen : de natuurlijke personen die lid zijn van een parlementaire assemblee of een executieve van de Europese Unie, de federale Staat, een Gemeenschap, een Gewest, een provincie, een gemeente of een binnengemeentelijk district of die, met uitzondering van de ambtenaren die ervan afhangen, door een van deze assemblees of een van deze executieven zijn aangewezen om een mandaat te bekleden in een publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersoon;

5° Controlecommissie : een commissie paritair samengesteld uit leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, onder het voorzitterschap van de voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

De Controlecommissie bepaalt in haar statuten de nadere regelen inzake haar samenstelling, werkwijze en wijze van besluitvorming, onverminderd de bij wet voorgeschreven meerderheidsvereisten, en stelt voor de uitoefening van de haar bij wet opgedragen taken een reglement van orde op, die beide in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

vent les dotations ou les subventions octroyées par ces assemblées aux partis politiques ou aux groupes politiques;

- les organisations de jeunes, de femmes et de seniors ;
- les personnes morales chargées de la gestion des biens immobiliers du parti et de ses composantes;

3° organisation politique : l'association de personnes physiques, dotée ou non de la personnalité juridique, qui participe aux élections des Chambres fédérales, du Parlement européen ou des Conseils de région ou de communauté prévues par la Constitution, la loi et le décret, qui, dans les limites de la Constitution, de la loi, du décret et de l'ordonnance, tente d'influencer l'expression de la volonté populaire de la manière définie dans ses statuts ou son programme et qui :

- a. ou bien ne compte pas deux élus dans l'une des assemblees précitées :
- b. ou bien a perdu sa qualité de parti politique conformément au 1°;

4° mandataires politiques : les personnes physiques qui sont membres d'une assemblee ou d'un executif de l'Union européenne, de l'État fédéral, d'une Communauté, d'une Région, d'une province, d'une commune ou d'un district intracommunal ou qui sont désignées par une de ces assemblees ou un de ces executifs, à l'exclusion des agents qui en dépendent, pour exercer un mandat au sein d'une personne morale de droit public ou privé;

5° Commission de contrôle : une commission composée paritairement de membres de la Chambre des représentants et du Sénat, présidée par les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat.

La Commission de contrôle fixe dans ses statuts les modalités relatives à sa composition, son mode de fonctionnement et son mode de prise de décisions, sans préjudice des conditions de majorité prévues par la loi, et établit un règlement d'ordre intérieur pour l'exercice des missions qui lui sont confiées par la loi. Ces statuts et ce règlement sont tous deux publiés au *Moniteur belge*.

§ 2. De Controlecommissie is verplicht om zich, onder de door deze wet bepaalde voorwaarden, te laten adviseren door het Rekenhof voor de controle van de verkiezingsuitgaven en van de financiële verslagen van zowel de politieke partijen en hun componenten, als de politieke organisaties, alsook voor de vaststelling van de volledige kostprijs van voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes, wanneer zij een beslissing tot gehele of gedeeltelijke aanrekening van die kostprijs heeft genomen. Indien de commissie dit opportuun acht, kan zij voor de uitoefening van haar overige wettelijke bevoegdheden eveneens het advies van het Rekenhof inwinnen.

§ 3. In geval van ontbinding van de federale Kamers en, behoudens de door de wet bepaalde uitzonderingen, bij de aanvang van de recesperiodes bepaald met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, worden de voor de uitoefening van de bevoegdheden van de Controlecommissie gestelde termijnen gestuit. Naar gelang van het geval, beginnen de nieuwe termijnen te lopen vanaf de installatie van de vaste bureaus van de federale Kamers of het einde van de voormelde recesperiodes.

## HOOFDSTUK II

### **Beperking en controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers**

#### Afdeling I

#### Maximumbedragen voor verkiezingsuitgaven

##### *Onderafdeling I*

##### *Politieke partijen en politieke organisaties*

#### Art. 3

§ 1. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van politieke partijen of politieke organisaties op federaal vlak, op het vlak van de kieskringen en op het vlak van de kiescolleges mag voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat samen niet meer dan 1.000.000 EUR bedragen.

Het in het eerste lid vermelde maximumbedrag blijft van toepassing :

§ 2. La Commission de contrôle est tenue de se faire conseiller, aux conditions prévues par la présente loi, par la Cour des comptes pour le contrôle des dépenses électorales et le contrôle des rapports financiers concernant tant les partis politiques et leurs composantes que les organisations politiques, ainsi que pour la fixation du coût total des communications et des campagnes d'information destinées au public, lorsqu'elle a décidé l'imputation totale ou partielle de ce coût. Si elle le juge opportun, la commission peut également solliciter l'avis de la Cour des comptes pour l'exercice de ses autres compétences légales.

§ 3. En cas de dissolution des Chambres fédérales et, sauf les exceptions prévues par la loi, pendant les périodes de vacances fixées en application de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 3°, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, les délais applicables pour l'exercice des compétences de la commission de contrôle sont interrompus. Selon le cas, les nouveaux délais commencent à courir dès l'installation des bureaux définitifs des Chambres fédérales ou dès la fin des périodes de vacances précitées.

## CHAPITRE II

### **La limitation et le contrôle des dépenses pour les élections des Chambres fédérales**

#### Section I<sup>re</sup>

#### Montants maxima des dépenses électorales

##### *Sous-section I<sup>re</sup>*

##### *Partis politiques et organisations politiques*

#### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des partis politiques ou des organisations politiques au niveau fédéral, au niveau des circonscriptions électorales et au niveau des collèges électoraux ne peut excéder, pour les élections de la Chambre des représentants et du Sénat, le montant de 1 000 000 EUR.

Le montant maximum prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique également:

- wanneer gelijktijdig met de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat verkiezingen voor andere wetgevende organen worden gehouden;

- ongeacht het aantal letterwoorden en volgnummers die door één politieke partij worden aangevraagd.

Wanneer twee of meer politieke partijen of politieke organisaties uitsluitend gezamenlijke kandidatenlijsten voordragen, mag het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van de betrokken partijen en organisaties het in het eerste lid vermelde maximumbedrag niet overschrijden. Deze uitgaven worden naar evenredigheid verdeeld tussen de betrokken partijen of organisaties volgens een door hen vóór de verkiezingsdatum schriftelijk vastgestelde verdeelsleutel.

Wanneer twee of meer politieke partijen of politieke organisaties evenwel slechts in bepaalde kieskring gezamenlijke kandidatenlijsten voordragen, worden de verkiezingsuitgaven van deze partijen of organisaties ten behoeve van deze lijsten aangerekend op het in het eerste lid vermelde maximumbedrag waaraan zij ieder afzonderlijk gebonden zijn. Deze uitgaven worden naar evenredigheid verdeeld tussen de betrokken partijen of organisaties volgens een door hen vóór de verkiezingsdatum schriftelijk vastgestelde verdeelsleutel.

§ 2. Een politieke partij of politieke organisatie kan, ten belope van ten hoogste 25 procent van het in § 1, eerste lid, vermelde bedrag met een maximum per individuele kandidaat van 25 000 EUR, de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van sommige individuele kandidaten op het voor haar geldende maximumbedrag aanrekenen, ongeacht of deze uitgaven en verbintenissen door de partij of organisatie dan wel door de betrokken kandidaat zijn gefinancierd.

§ 3. Onverminderd § 2 kunnen de politieke partijen en politieke organisaties hun verkiezingscampagne op één of meer individuele kandidaten toespitsen.

Wat de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, mogen de uitgaven en de financiële verbintenissen van de in het eerste lid bedoelde campagne, in de mate dat ze ook in de kieskring van de betrokken individuele kandidaten wordt gevoerd, het daar voor hen krachtens artikel 4, § 2, bepaalde maximumbedrag niet overschrijden.

- lorsque des élections d'autres organes législatifs ont lieu en même temps que les élections de la Chambre des représentants et du Sénat;

- quel que soit le nombre de sigles et de numéros d'ordre demandés par un parti politique.

Si deux ou plusieurs partis ou organisations politiques présentent exclusivement des listes de candidats communes, le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des partis et organisations concernés ne peut excéder le montant maximum prévu à l'alinéa premier. Ces dépenses sont réparties proportionnellement entre les partis ou organisations concernés sur la base d'une clé de répartition qu'ils auront fixée par écrit avant la date des élections.

Si deux ou plusieurs partis ou organisations politiques ne présentent cependant des listes de candidats communes que dans certaines circonscriptions électorales, les dépenses électorales engagées par ces partis ou organisations en faveur de ces listes sont imputées sur le montant maximum, prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, que chacun d'eux ne peut dépasser. Ces dépenses sont réparties proportionnellement entre les partis ou organisations concernés sur la base d'une clé de répartition qu'ils auront fixée par écrit avant la date des élections.

§ 2. Un parti ou un organisation politique peut imputer les dépenses et les engagements financiers afférents à la propagande électorale de certains candidats, à concurrence de 25% du montant prévu au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, plafonné à 25 000 EUR par candidat, sur le montant maximum que le parti ou le organisation ne peut pas dépasser, que ces dépenses et engagements soient financés par le parti ou le organisation ou par le candidat concerné.

§ 3. Sans préjudice du § 2, les partis politiques et les organisations politiques peuvent axer leur campagne électorale sur un ou plusieurs candidats.

En ce qui concerne les élections pour la Chambre des représentants, les dépenses et engagements financiers afférents à la campagne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peuvent, dans la mesure où elle est également menée dans la circonscription électorale des candidats concernés, dépasser le montant maximum qui leur est applicable dans celle-ci conformément à l'article 4, § 2.

*Onderafdeling II**Lijsten en individuele kandidaten*

## Art. 4

§ 1. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van lijsten mag voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers niet meer bedragen dan 0,065 EUR per tijdens de vorige verkiezingen van de federale Kamers ingeschreven kiezer in de kieskring waar de lijst wordt voorgedragen.

§ 2. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers niet meer bedragen dan 10.000 EUR per kandidaat.

## Art. 5

§ 1. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van lijsten mag voor de verkiezing van de Senaat niet meer bedragen dan 0,04 EUR per stem die op geldige wijze is uitgebracht door een kiezer behorende tot respectievelijk het Nederlandse of het Franse kiescollege in de kieskringen waar de lijst wordt voorgedragen.

§ 2. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezing van de Senaat niet meer bedragen dan 18.000 EUR per kandidaat.

## Art. 6

§ 1. Lijsten kunnen hun verkiezingscampagne op één of meer individuele kandidaten toespitsen.

§ 2. Wanneer verscheidene kandidaten van een zelfde lijst zich verenigen voor het voeren van hun verkiezingspropaganda, leggen zij vooraf schriftelijk het gedeelte van de uitgaven vast dat op hun respectieve maximumbedragen zal worden aangerekend.

§ 3. Een of meer kandidaten kunnen, met toestemming van de eerstgeplaatste op de lijst, een bepaald bedrag aan de lijst afstaan om een gemeenschappelijke verkiezingscampagne te voeren. Dit bedrag mag echter niet meer bedragen dan 25 procent van het voor hen geldende maximumbedrag. De hiermee verrichte verkiezingsuitgaven worden de lijst aangerekend en niet de kandidaten.

*Sous-section II**Listes et candidats*

## Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des listes ne peut excéder, pour l'élection de la Chambre des représentants, 0,065 EUR par électeur inscrit lors des dernières élections des Chambres fédérales dans la circonscription électorale où la liste est présentée.

§ 2. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats ne peut excéder, pour l'élection de la Chambre des représentants, 10.000 EUR par candidat.

## Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des listes ne peut excéder, pour l'élection du Sénat, 0,04 EUR par vote valablement émis par un électeur appartenant respectivement au collège électoral néerlandais ou au collège électoral français dans les circonscriptions électorales où la liste est présentée.

§ 2. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats ne peut excéder, pour l'élection du Sénat, 18.000 EUR par candidat.

## Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Les listes peuvent axer leur campagne électorale sur un ou plusieurs candidats.

§ 2. Si plusieurs candidats d'une même liste s'associent pour leur propagande électorale, ils doivent déterminer préalablement et par écrit la part des dépenses qui sera imputée sur leurs montants maxima respectifs.

§ 3. Un ou plusieurs candidats peuvent, avec l'accord du candidat placé en tête de liste, céder un montant déterminé à la liste en vue de mener une campagne électorale commune. Ce montant ne peut toutefois excéder 25% du montant maximum qui leur est applicable. Les dépenses électorales couvertes par ce montant sont imputées à la liste et non aux candidats.

§ 4. Wanneer in geval van gelijktijdige verkiezingen een kandidaat op meer dan één lijst staat, dan mogen de in de wetten betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven bedoelde maximumbedragen voor de individuele kandidaten niet worden samengevoegd.

Alleen het hoogste maximumbedrag wordt in aanmerking genomen.

### *Onderafdeling III*

#### *Nieuwe en gedeeltelijke verkiezingen*

##### *Art. 7*

§ 1. Wanneer ingevolge een ongeldigverklaring uitgesproken met toepassing van artikel 48 van de Grondwet nieuwe verkiezingen worden gehouden voor alle in de Kamer van volksvertegenwoordigers te begeven zetels of voor alle rechtstreeks te begeven zetels in de Senaat mag het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van politieke partijen of politieke organisaties op federaal vlak, op het vlak van de kieskringen en op het vlak van de kiescolleges niet meer dan X (bv. 500 000) EUR bedragen.

§ 2. Wanneer de in § 1 bedoelde verkiezingen slechts een bepaald aantal kieskringen van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffen of wanneer voor deze kamer gedeeltelijke verkiezingen worden georganiseerd ingevolge een vacature waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger met toepassing van artikel 106 van het Kieswetboek, wordt het maximumbedrag vastgesteld door Y (bv. 0,125) EUR te vermenigvuldigen met het aantal tijdens de vorige verkiezingen ingeschreven kiezers in de kieskring waar deze verkiezingen worden gehouden.

§ 3. Wanneer de in § 1 bedoelde verkiezingen slechts een enkel kiescollege van de Senaat betreffen of wanneer voor deze assemblee gedeeltelijke verkiezingen worden georganiseerd ingevolge een vacature waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger met toepassing van artikel 106 van het Kieswetboek, wordt het maximumbedrag vastgesteld door Z (bv. 0,125) EUR te vermenigvuldigen met het aantal tijdens de vorige verkiezingen ingeschreven kiezers in de kieskring waar deze verkiezingen worden gehouden.

§ 4. Si, lorsque plusieurs élections ont lieu le même jour, un candidat se présente sur plus d'une liste, les montants maxima prévus pour les candidats par les lois relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ne peuvent être additionnés.

Seul le montant maximum le plus élevé est pris en considération.

### *Sous-section III*

#### *Nouvelles élections et élections partielles*

##### *Art. 7*

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'à la suite d'une invalidation prononcée en application de l'article 48 de la Constitution, de nouvelles élections sont organisées pour tous les sièges à pourvoir à la Chambre des représentants ou pour tous les sièges à pourvoir directement au Sénat, le total des dépenses et des engagements financiers pour la propagande électorale des partis politiques ou des organisations politiques au niveau fédéral, au niveau des circonscriptions électorales et au niveau des collèges électoraux ne peut être supérieur à X (par exemple, 500 000) EUR.

§ 2. Lorsque les élections visées au § 1<sup>er</sup> ne concernent qu'un nombre déterminé de circonscriptions électorales de la Chambre des représentants ou lorsque des élections partielles sont organisées pour cette chambre à la suite d'une vacance à laquelle il ne peut être pourvu par l'installation d'un suppléant en application de l'article 106 du Code électoral, le montant maximum est fixé en multipliant Y (par exemple, 0,125) EUR par le nombre d'électeurs inscrits, lors des élections précédentes, dans la circonscription électorale dans laquelle ces élections sont organisées.

§ 3. Lorsque les élections visées au § 1<sup>er</sup> ne concernent qu'un seul collège électoral du Sénat ou lorsque des élections partielles sont organisées pour cette assemblee à la suite d'une vacance à laquelle il ne peut être pourvu par l'installation d'un suppléant en application de l'article 106 du Code électoral, le montant maximum est fixé en multipliant Z (par exemple, 0,125) EUR par le nombre d'électeurs inscrits, lors des élections précédentes, dans la circonscription dans laquelle ces élections sont organisées.



## Art. 8

Bij de in artikel 7 bedoelde verkiezingen zijn ten aanzien van de lijsten en de individuele kandidaten de artikelen 4 tot 6 van toepassing.

*Onderafdeling IV**Indexering en bekendmaking*

## Art. 9

De bedragen bepaald in de artikelen 3, 4, 5 en 7, zijn gekoppeld aan de spilindex ... (van toepassing op 1 januari 2002) en kunnen door de minister van Binnenlandse Zaken worden aangepast op de wijze bepaald in de wet van 1 maart 1977, houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 178 van 30 december 1982.

## Art. 10

§ 1. De minister van Binnenlandse Zaken maakt uiterlijk zes maanden voor de verkiezingen, georganiseerd met toepassing van artikel 105 van het Kieswetboek, in het *Belgisch Staatsblad* de overeenkomstig de artikelen 3 tot 5 en 9 berekende maximumbedragen bekend die door de lijsten en de individuele kandidaten mogen worden uitgegeven.

§ 2. Wanneer verkiezingen worden georganiseerd met toepassing van artikel 106 van het Kieswetboek of ingevolge een ongeldigverklaring uitgesproken met toepassing van artikel 48 van de Grondwet, maakt de minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk twintig dagen voor de verkiezingen in het *Belgisch Staatsblad* de overeenkomstig de artikelen 3 tot 5 en 7 tot 9 berekende maximumbedragen bekend die door de politieke partijen, de lijsten en de individuele kandidaten mogen worden uitgegeven.

## Afdeling II

Verkiezingspropaganda en verboden  
campagnemethoden

## Art. 11

§ 1. Voor de toepassing van deze wet worden als uitgaven voor verkiezingspropaganda beschouwd, alle uitgaven en financiële verbintenissen voor mondelinge,

## Art. 8

Lors des élections visées à l'article 7, les articles 4 à 6 sont applicables aux listes et aux candidats.

*Sous-section IV**Indexation et publication*

## Art. 9

Les montants visés aux articles 3, 4, 5 et 7 sont liés à l'indice-pivot ... (applicable au 1<sup>er</sup> janvier 2002) et peuvent être adaptés par le ministre de l'Intérieur selon les modalités prévues par la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, modifiée par l'arrêté royal n° 178 du 30 décembre 1982.

## Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Le ministre de l'Intérieur publie au *Moniteur belge*, au plus tard six mois avant les élections organisées en application de l'article 105 du Code électoral, les montants maxima calculés conformément aux articles 3 à 5 et 9 qui peuvent être dépensés par les listes et les candidats.

§ 2. Lorsque des élections sont organisées en application de l'article 106 du Code électoral ou à la suite d'une invalidation prononcée en application de l'article 48 de la Constitution, le ministre de l'Intérieur publie au *Moniteur belge*, au plus tard vingt jours avant les élections, les montants maxima calculés conformément aux articles 3 à 5 et 9 qui peuvent être dépensés par les partis politiques, les listes et les candidats.

## Section II

Propagande électorale et méthodes de campagne  
interdites

## Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Sont considérées comme dépenses de propagande électorale pour l'application de la présente loi, toutes les dépenses et tous les engagements finan-



schriftelijke auditieve en visuele boodschappen die erop gericht zijn het resultaat van een politieke partij, een politieke organisatie, hun lijsten en kandidaten gunstig te beïnvloeden en die naargelang van het geval verricht worden tijdens een referentieperiode die ingaat op 1 januari van het jaar tijdens hetwelk met toepassing van artikel 105 van het Kieswetboek verkiezingen worden georganiseerd, met een maximum van zes maanden en een minimum van drie maanden, of, in het geval van buitengewone of gedeeltelijke verkiezingen georganiseerd respectievelijk ingevolge een ongeldigverklaring uitgesproken met toepassing van artikel 48 van de Grondwet of met toepassing van artikel 106 van het Kieswetboek tijdens de periode die aanvangt op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit houdende bijeenroeping van de kiescolleges voor de federale Kamers en eindigt op de dag van de verkiezingen. Indien evenwel, in het geval van buitengewone verkiezingen de bekendmaking van het bedoelde koninklijk besluit plaats heeft na de aanvang van de voormelde referentieperiode, wordt de inmiddels reeds verstreken termijn meegerekend.

§ 2. Als uitgaven voor verkiezingspropaganda bedoeld in § 1 worden eveneens beschouwd, die welke verricht zijn door derden voor politieke partijen, politieke organisaties, lijsten of kandidaten tenzij deze laatsten :

- onmiddellijk na de kennisneming van de door de betrokken derde gevoerde campagne, hem bij een ter post aangetekend schrijven aanmanen deze campagne te staken;
- een afschrift van deze brief al dan niet met het **schriftelijk** akkoord van de derde tot staking, verzenden aan de overheid of overheden bedoeld in artikel 13, eerste lid, wat de politieke partijen en de politieke organisaties betreft, en in artikel 116, § 6, eerste lid, van het Kieswetboek, wat de lijsten en de individuele kandidaten betreft. Deze overheden voegen dit stuk of deze stukken bij de door de betrokken partijen, organisaties, eerstgeplaatsten van de lijst of kandidaten ingediende aangiften van hun verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen.

§ 3. Als uitgaven voor verkiezingspropaganda worden niet beschouwd :

1° het verlenen van persoonlijke, niet daartoe bezoldigde diensten evenals het gebruik van een persoonlijk voertuig;

2° de publicatie in een dagblad of tijdschrift van redactionele artikelen op voorwaarde dat die publicatie op dezelfde wijze en volgens dezelfde regels geschiedt

ciers afférents à des messages verbaux, écrits, sonores et visuels destinés à influencer favorablement le résultat d'un parti ou d'une organisation politique, de ses listes et de ses candidats et qui, selon le cas, sont émis au cours d'une période de référence, d'une durée maximale de six mois et d'une durée minimale de trois mois, prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier de l'année au cours de laquelle des élections sont organisées en application de l'article 105 du Code électoral ou, dans le cas d'élections extraordinaires ou partielles organisées respectivement à la suite d'une invalidation prononcée en application de l'article 48 de la Constitution ou en application de l'article 106 du Code électoral, au cours de la période qui prend cours le jour de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal portant convocation des collèges électoraux des Chambres fédérales et se termine le jour des élections. Toutefois, si, en cas d'élections extraordinaires, la publication dudit arrêté royal est postérieure au début de la période de référence précitée, le délai déjà écoulé est pris en compte.

§ 2. Sont également considérées comme dépenses de propagande électorale visées au § 1<sup>er</sup>, les dépenses engagées par des tiers en faveur de partis politiques, de organisations politiques, de listes ou de candidats, à moins que ces derniers :

- ne mettent, dès qu'ils ont pris connaissance de la campagne menée par les tiers en question, ceux-ci en demeure, par lettre recommandée à la poste, de cesser cette campagne ;
- ne transmettent une copie de ladite lettre, accompagnée ou non de l'accord **écrit** des tiers de cesser la campagne, à l'autorité ou aux autorités visées à l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, pour les partis politiques et les organisations politiques, et à l'article 116, § 6, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code électoral, pour les listes et les candidats. Ces autorités joignent ce ou ces documents aux déclarations de dépenses électorales et d'origine des fonds déposées par les partis, les organisations, les candidats placés en tête de liste ou les candidats.

§ 3. Ne sont pas considérées comme dépenses de propagande électorale :

1° les dépenses afférentes à la prestation de services personnels non rémunérés ainsi qu'à l'utilisation d'un véhicule personnel ;

2° les dépenses afférentes à la publication d'articles de fond dans un quotidien ou un périodique, à condition que cette publication s'effectue de la même ma-

als buiten de verkiezingsperiode, zonder betaling, beloning, of belofte van betaling of van beloning en dat het niet gaat om een dagblad of periodiek, speciaal uitgegeven ten behoeve van of met het oog op de verkiezingen en dat de verspreiding en de frequentie van de publicatie dezelfde zijn als buiten de verkiezingsperiode;

3° de uitzending over radio of televisie van programma's met berichten of commentaren, op voorwaarde dat die uitzendingen op dezelfde wijzen én volgens dezelfde regels geschieden als buiten de verkiezingsperiode, zonder betaling, beloning, of belofte van betaling of van beloning;

4° de uitzending of reeks van uitzendingen over radio of televisie van verkiezingsprogramma's op voorwaarde dat vertegenwoordigers van de in artikel 2, § 1, 1°, bedoelde politieke partijen aan die uitzendingen kunnen deelnemen;

5° de uitzending over radio of televisie van verkiezingsprogramma's, op voorwaarde dat het aantal en de duur ervan worden bepaald op grond van het aantal vertegenwoordigers van de politieke partijen in de wetgevende vergaderingen.

6° de kostprijs van periodieke manifestaties, op voorwaarde dat :

- ze niet uitsluitend voor verkiezingsdoeleinden worden georganiseerd;
- het geregelde en telkens weerkerende manifestaties betreft die steeds op dezelfde wijze worden georganiseerd; de periodiciteit wordt beoordeeld hetzij aan de hand van een referentieperiode van twee jaar voorafgaand aan de in § 1 bedoelde periode, tijdens welke de bedoelde manifestatie jaarlijks eenmaal moet hebben plaatsgehad, hetzij aan de hand van een referentieperiode van vier jaar voorafgaand aan de in § 1 bedoelde periode, tijdens welke de bedoelde manifestatie tweejaarlijks tenminste éénmaal moet hebben plaatsgehad. Zo de uitgaven voor reclame en uitnodigingen in vergelijking met het gewone verloop van dergelijke manifestatie evenwel kennelijk uitzonderlijk zijn, dienen zij bij wijze van uitzondering wel als verkiezingsuitgave aangerekend te worden;

7° de kostprijs van voor verkiezingsdoeleinden georganiseerde, niet-periodieke manifestaties waarvoor een deelnameprijs wordt aangerekend, voor zover de uitgaven door de inkomsten, met uitzondering van deze uit sponsoring, worden gedekt en het geen uitgaven voor reclame en uitnodigingen betreft. Zo de inkomsten de uitgaven niet dekken, moet het verschil als een verkiezingsuitgave worden aangerekend;

nière et selon les mêmes règles qu'en dehors de la période électorale, sans paiement ou rétribution ni promesse de paiement ou de rétribution, qu'il ne s'agisse pas d'un quotidien ou d'un périodique édité spécialement pour les élections ou en vue de celles-ci et que la diffusion et la fréquence de la publication soient les mêmes qu'en dehors de la période électorale ;

3° les dépenses engagées pour la diffusion à la radio ou à la télévision de programmes comportant des avis ou des commentaires, à condition que ces émissions se déroulent de la même manière et selon les mêmes règles qu'en dehors de la période électorale, sans paiement ou rétribution, ni promesse de paiement ou de rétribution ;

4° les dépenses engagées pour la diffusion à la radio ou à la télévision d'émissions électorales, à condition que des représentants des partis politiques visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, puissent prendre part à ces émissions ;

5° les dépenses engagées pour la diffusion à la radio ou à la télévision d'émissions électorales, à condition que leur nombre et leur durée soient déterminés en fonction du nombre de représentants des partis politiques au sein des assemblées législatives.

6° le coût de manifestations périodiques, à condition que celles-ci :

- n'aient pas d'objectif purement électoral ;
- aient un caractère régulier et récurrent, et présentent les mêmes caractéristiques en ce qui concerne l'organisation ; la périodicité est appréciée soit sur la base d'une période de référence de deux ans précédant la période visée au § 1<sup>er</sup>, au cours de laquelle la manifestation concernée doit avoir eu lieu au moins une fois par an, soit sur la base d'une période de référence de quatre ans précédant la période visée au § 1<sup>er</sup>, au cours de laquelle la manifestation concernée doit avoir eu lieu au moins une fois par période de deux ans. Si les dépenses engagées pour la publicité et les invitations sont toutefois manifestement exceptionnelles par rapport au déroulement habituel d'une telle manifestation, elles doivent, par exception, être imputées à titre de dépenses électorales ;

7° le coût de manifestations non périodiques payantes, organisées à des fins électorales, dans la mesure où les dépenses sont couvertes par les recettes, à l'exception de celles provenant du sponsoring, et où il ne s'agit pas de dépenses engagées pour la publicité et les invitations. Si les dépenses ne sont pas couvertes par les recettes, la différence doit être imputée à titre de dépense électorale;

8° de uitgaven die tijdens de verkiezingsperiode worden verricht in het kader van een normale partijwerking op nationaal of lokaal niveau met name de organisatie van congressen en partijbijeenkomsten. Zo de uitgaven voor reclame en uitnodigingen in vergelijking met het gewone verloop van dergelijke manifestatie evenwel kennelijk uitzonderlijk zijn, dienen zij bij wijze van uitzondering wel als verkiezingsuitgave te worden aangerekend;

9° de uitgaven voor de aanmaak, de bijwerking en het beheer van internettoepassingen, op voorwaarde dat die op dezelfde wijze en volgens dezelfde regels geschieden als buiten de referentieperiode.

§ 4. De uitgaven en financiële verbintenissen voor goederen, leveringen en diensten die onder toepassing van de §§ 1 en 2 vallen, moeten tegen de geldende marktprijzen worden verrekend.

#### Art. 12

§ 1. Gedurende de referentieperiode bepaald bij artikel 11, § 1, mogen de politieke partijen, de politieke organisaties, de lijsten en de kandidaten evenals derden die voor hen propaganda wensen te maken :

1° geen gadgets verkopen noch gadgets of geschenken uitdelen, ongeacht de wijze van verspreiding en met toepassing van artikel 184 van het Kieswetboek, tenzij aan de kandidaten en de personen die met toepassing van artikel 11, § 3, 1°, onbezoldigd verkiezingspropaganda voeren ten voordele van politieke partijen, politieke organisaties, lijsten en kandidaten. Onder gadgets worden verstaan alle voorwerpen, uitgezonderd drukwerk op papier of op enige andere informatiedrager met een uitsluitend opiniërende of illustrerende politieke boodschap, die als souvenir, accessoire, snuisterij of gebruiksvoorwerp worden gebruikt, en waarvan diegene die het uitdeelt hoopt dat degene die het ontvangt het zal aanwenden voor het normale gebruik waarvoor het is bestemd en bij die gelegenheid telkens opnieuw de boodschap zal zien die op het voorwerp is aangebracht;

2° geen commerciële telefooncampagnes voeren;

3° geen reclamespots op radio, televisie en in bioscopen voeren;

4° geen gebruik maken van commerciële reclameborden of affiches;

8° les dépenses engagées, au cours de la période électorale, dans le cadre du fonctionnement normal du parti au niveau national ou local, en particulier pour l'organisation de congrès et de réunions de parti. Toutefois, si les dépenses engagées pour la publicité et les invitations sont manifestement exceptionnelles par rapport au déroulement habituel de ce genre de manifestations, elles doivent, par exception, être imputées à titre de dépenses électorales;

9° les dépenses afférentes à la création, à l'adaptation et à la gestion d'applications de l'internet, à condition que celles-ci s'opèrent de la même façon et selon les mêmes règles qu'en dehors de la période de référence.

§ 4. Les dépenses et engagements financiers afférents à des biens, des fournitures et des services relevant de l'application des § 1<sup>er</sup> et 2 doivent être imputés au prix du marché.

#### Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Pendant la période de référence prévue à l'article 11, §1<sup>er</sup>, les partis politiques, les organisations politiques, les listes et les candidats, ainsi que les tiers qui souhaitent faire de la propaganda pour eux ou elles :

1° ne peuvent pas vendre de gadgets ni distribuer de cadeaux ou de gadgets, quel que soit le mode de distribution et sans préjudice de l'application de l'article 184 du Code électoral, sauf aux candidats et aux personnes qui, en application de l'article 11, §3, 1°, font de la propaganda électorale non rémunérée en faveur de partis politiques, de organisations politiques, de listes et de candidats. Par gadgets, l'on entend tous les objets, à l'exception des imprimés sur papier ou sur tout autre support d'information véhiculant un message politique comportant uniquement des opinions ou des illustrations, qui peuvent être utilisés comme souvenirs, accessoires, colifichets ou objets usuels et dont la personne qui les distribue espère que la personne qui les reçoit les affectera ultérieurement à l'usage auquel ils sont normalement destinés et qu'à cette occasion, l'utilisateur apercevra à chaque fois le message figurant sur l'objet;

2° ne peuvent pas organiser de campagne commerciale par téléphone;

3° ne peuvent pas diffuser de spots publicitaires à la radio, à la télévision et dans les salles de cinéma;

4° ne peuvent pas utiliser de panneaux ou affiches à caractère commercial;

5° geen gebruik maken van niet-commerciële reclameborden of affiches groter dan 4 m<sup>2</sup>.

§ 2. Voor dezelfde periode bepaalt de gouverneur van de provincie of van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bij politiebepaling de nadere regels inzake het aanbrengen van verkiezingsaffiches en het organiseren van gemotoriseerde optochten.

### Afdeling III

Aangifte van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen

#### Onderafdeling I

*Politieke partijen en politieke organisaties*

#### Art. 13

Bij het aanvragen van een lijstnummer dienen de politieke partijen en de politieke organisaties een schriftelijke verklaring in waarin ze zich ertoe verbinden de wetbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen en de aangiften van hun verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed, binnen dertig dagen na de verkiezingen aan te geven bij de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken die er ter informatie onverwijld een afschrift van verzendt naar de gouverneurs van de provincies of van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad waar deze partijen en organisaties kandidatenlijsten hebben voorgedragen.

Zij verbinden er zich bovendien toe de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer hebben gedaan, op jaarbasis te registreren, vertrouwelijk te houden en aan te geven aan de Controlecommissie die toeziet op de naleving van deze verplichting overeenkomstig de in de artikelen 32 tot 38 bepaalde regeling.

De schriftelijke verklaring, de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en het verslag worden gesteld op daartoe bestemde formulieren die door de minister van Binnenlandse Zaken worden vastgesteld en tijdig in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt. De formulieren houdende de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen worden uiterlijk bij de aanvraag van het lijstnummer ter beschikking gesteld van de politieke partijen en de politieke organisaties.

5° ne peuvent pas utiliser de panneaux ou affiches à caractère non commercial de plus de 4 m<sup>2</sup>.

§ 2. Pour la même période, le gouverneur de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale fixe, par arrêté de police, les modalités de l'apposition d'affiches électorales et de l'organisation des caravanes motorisées.

### Section III

Déclaration des dépenses électorales et de l'origine des fonds

#### Sous-section 1<sup>re</sup>

*Partis politiques et organisations politiques*

#### Art. 13

Lorsqu'ils font la demande d'un numéro de liste, les partis politiques et les organisations politiques déposent une déclaration écrite par laquelle ils s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'à déclarer, dans les trente jours qui suivent la date des élections, leurs dépenses électorales et l'origine des fonds qui y ont été affectés auprès du président du comité de direction du Service public fédéral Intérieur, qui transmet sans délai, pour information, une copie de cette déclaration aux gouverneurs des provinces ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale où ces partis et organisations ont présenté des listes de candidats.

Ils s'engagent en outre à enregistrer annuellement l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 EUR et plus, à ne pas la divulguer et à la communiquer à la Commission de contrôle chargée de veiller au respect de cette obligation conformément aux règles fixées aux articles 32 à 38.

La déclaration écrite, la déclaration des dépenses électorales et la déclaration d'origine des fonds ainsi que le rapport sont établis sur des formulaires spéciaux établis par le ministre de l'Intérieur et publiés en temps utile au Moniteur belge. Les formulaires portant la déclaration des dépenses électorales et la déclaration d'origine des fonds sont mis à la disposition des partis politiques et des organisations politiques au plus tard au moment où ceux-ci demandent un numéro de liste.

Deze formulieren worden door de aanvragers ondertekend, gedagtekend en, tegen ontvangstbewijs, ingediend.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de nadere regels inzake de indiening van de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en de wijze van hun inventarisatie en beveiligde bewaring.

#### *Onderafdeling II*

##### *Eerstgeplaatsten van de lijst en individuele kandidaten*

###### *Art. 14*

Met betrekking tot hun akte van bewilliging nemen de eerstgeplaatsten van de lijst en de individuele kandidaten de bepalingen van artikel 116, § 6, van het Kieswetboek in acht.

#### *Afdeling IV*

Onderzoek en verslaglegging door de provinciegouverneurs en de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken

#### *Onderafdeling I*

##### *Politieke partijen en politieke organisaties*

###### *Art. 15*

§ 1. De voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken maakt binnen zestig dagen na de datum van de verkiezingen, in vier exemplaren, een verslag op ten behoeve van de Controlecommissie over de uitgaven die de politieke partijen en de politieke organisaties voor verkiezingspropaganda hebben gedaan, alsmede over de herkomst van de geldmiddelen die zij daartoe hebben aangewend.

Dit verslag vermeldt :

- de partijen en de organisaties die aan de verkiezingen hebben deelgenomen;
- de door hen verrichte verkiezingsuitgaven;
- de inbreuken op de aangifteplicht bedoeld in artikel 13;
- de inbreuken op de artikelen 3, 7 en 12, die blijken uit de door hen ingediende aangiften.

Ces formulaires sont signés, datés et déposés, contre accusé de réception, par les demandeurs.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de dépôt de la déclaration des dépenses électorales et de la déclaration d'origine des fonds ainsi que la manière dont ces déclarations seront inventoriées et conservées.

#### *Sous-section II*

##### *Candidats placés en tête de liste et autres candidats de la liste*

###### *Art. 14*

En ce qui concerne leur acte d'acceptation, les candidats placés en tête de liste et les autres candidats de la liste s'engagent à respecter les dispositions de l'article 116, § 6, du Code électoral.

#### *Section IV*

Enquête et rapports des gouverneurs de province et du président du comité de direction du service public fédéral de l'Intérieur

#### *Sous-section I*

##### *Partis politiques et organisations politiques*

###### *Art. 15*

§ 1<sup>er</sup>. Dans les soixante jours de la date des élections, le président du comité de direction du service public fédéral de l'Intérieur établit à l'intention du Comité de contrôle un rapport en quatre exemplaires sur les dépenses engagées par les partis politiques et les organisations politiques dans le cadre de la propagande électorale ainsi que sur l'origine des fonds qu'ils y ont affectés.

Ce rapport mentionne:

- les partis et les organisations qui ont participé aux élections;
- les dépenses électorales engagées par ces partis et organisations;
- les infractions à l'obligation de déclaration visée à l'article 13;
- les infractions aux articles 3, 7 et 12, qui ressortent des déclarations déposées par ces partis et organisations.



De aangiften worden als bijlage bij het verslag gevoegd.

§ 2. De voorzitter van het directiecomité doet twee exemplaren van het verslag toekomen aan de voorzitters van de Controlecommissie.

§ 3. Een exemplaar van het verslag wordt vanaf de zestigste dag na de verkiezingen op het ministerie van Binnenlandse Zaken gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen, die hieromtrent binnen dezelfde termijn schriftelijk hun opmerkingen kunnen formuleren.

De twee laatste exemplaren van het verslag en de opmerkingen van de kandidaten en de kiesgerechtigden worden vervolgens toegezonden aan de voorzitters van de Controlecommissie die onverwijld een afschrift ervan verzenden aan het Rekenhof met de opdracht om, met toepassing van artikel 2, § 2, binnen een maand een advies uit te brengen over de juistheid en de volledigheid van het verslag.

#### *Onderafdeling II*

##### *Eerstgeplaatsten van de lijst en individuele kandidaten*

#### *Art. 16*

§ 1. Wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, maakt de gouverneur van de provincie of van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, in wiens ambtsgebied de eerstgeplaatsten van de lijst en de individuele kandidaten zich verkiesbaar hebben gesteld, binnen zestig dagen na de datum van de verkiezing, in vier exemplaren, een verslag op ten behoeve van de Controlecommissie over de uitgaven die de lijstaanvoerders en de individuele kandidaten voor verkiezingspropaganda hebben gedaan, alsmede over de herkomst van de geldmiddelen die zij daartoe hebben aangewend.

Dit verslag vermeldt :

- de lijsten en de kandidaten die aan de verkiezingen hebben deelgenomen;
- de door hen verrichte verkiezingsuitgaven;
- de inbreuken op de aangifteplicht bedoeld in artikel 116, § 6, van het Kieswetboek;
- de inbreuken op de artikelen 4 en 12, die blijken uit de door hen ingediende aangiften.

Les déclarations sont annexées au rapport.

§ 2. Le président du comité de direction remet deux exemplaires du rapport aux présidents de la Commission de contrôle.

§ 3. À partir du soixantième jour suivant les élections, un exemplaire du rapport est déposé pendant quinze jours au ministère de l'Intérieur, où il peut être consulté par tous les électeurs inscrits, sur présentation de leur convocation au scrutin, *lesquels peuvent, durant ce même délai, formuler par écrit leurs remarques à son sujet.*

Les deux derniers exemplaires du rapport et les remarques formulées par les candidats et les électeurs sont ensuite transmis aux présidents de la Commission de contrôle, qui en transmettent sans délai une copie à la Cour des comptes en la chargeant de rendre, en application de l'article 2, § 2, dans un délai d'un mois, un avis concernant l'exactitude et l'exhaustivité du rapport.

#### *Sous-section II*

##### *Candidats placés en tête de liste et autres candidats de la liste*

#### *Art. 16*

§ 1<sup>er</sup>. En ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants, le gouverneur de la province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, dans le ressort duquel les candidats placés en tête de liste et les autres candidats de la liste se sont présentés, établit, dans les soixante jours de la date de l'élection, à l'intention de la Commission de contrôle, un rapport en quatre exemplaires sur les dépenses engagées par les candidats placés en tête de liste et par les autres candidats de la liste dans le cadre de la propagande électorale, ainsi que sur l'origine des fonds qu'ils y ont affectés.

Ce rapport mentionne:

- les listes et les candidats qui ont participé aux élections;
- les dépenses électorales engagées par ces listes et candidats;
- les infractions à l'obligation de déclaration visée à l'article 116, § 6, du Code électoral;
- les infractions aux articles 4 et 12, qui ressortent des déclarations déposées par ces listes et candidats.

De aangiften worden als bijlage bij het verslag gevoegd.

§ 2. De gouverneur doet twee exemplaren van het verslag toekomen aan de voorzitters van de Controlecommissie.

§ 3. Een exemplaar van het verslag wordt vanaf de zestigste dag na de verkiezingen, op de griffie van de provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden van de betrokken kieskring, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen, die hieromtrent binnen dezelfde termijn schriftelijk hun opmerkingen kunnen formuleren. Ter informatie wordt tevens het afschrift bedoeld in artikel 13, eerste lid, mee ter inzage gelegd.

De twee laatste exemplaren van het verslag en de opmerkingen van de kandidaten en de kiesgerechtigden worden vervolgens toegezonden aan de voorzitters van de Controlecommissie.

#### Art. 17

§ 1. Wat de verkiezing van de Senaat betreft, maakt de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken voor de eerstgeplaatsten van de lijst en de individuele kandidaten binnen zestig dagen na de datum van de verkiezing, in vier exemplaren, een verslag op ten behoeve van de Controlecommissie over de uitgaven die zij voor verkiezingspropaganda hebben gedaan, alsmede over de herkomst van de geldmiddelen die zij daartoe hebben aangewend.

Dit verslag vermeldt :

- de lijsten en de kandidaten die aan de verkiezingen hebben deelgenomen;
- de door hen verrichte verkiezingsuitgaven;
- de inbreuken op de aangifteplicht bedoeld in artikel 116, § 6, van het Kieswetboek;
- de inbreuken op de artikelen 5 en 12, die blijken uit de door hen ingediende aangiften.

De aangiften worden als bijlage bij het verslag gevoegd.

§ 2. De voorzitter van het directiecomité doet twee exemplaren van het verslag toekomen aan de voorzitters van de Controlecommissie.

Les déclarations sont annexées au rapport.

§ 2. Le gouverneur transmet deux exemplaires du rapport aux présidents de la Commission de contrôle.

§ 3. À partir du sixantième jour suivant les élections, un exemplaire du rapport est déposé pendant quinze jours au greffe de la province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, où il peut être consulté par tous les électeurs inscrits de la circonscription électorale concernée, sur présentation de leur convocation au scrutin, lesquels peuvent, durant ce même délai, formuler par écrit leurs remarques à son sujet. La copie visée à l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, est également déposée aux fins de consultation, pour information.

Les deux derniers exemplaires du rapport et les remarques formulées par les candidats et les électeurs sont ensuite transmis aux présidents de la Commission de contrôle.

#### Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. En ce qui concerne l'élection du Sénat, le président du comité de direction du service public fédéral de l'Intérieur établit pour les candidats placés en tête de liste et les autres candidats de la liste, dans les soixante jours de la date de l'élection et à l'intention de la Commission de contrôle, un rapport en quatre exemplaires sur les dépenses engagées par ceux-ci dans le cadre de la propagande électorale, ainsi que sur l'origine des fonds qu'ils y ont affectés.

Ce rapport mentionne:

- les listes et les candidats qui ont participé aux élections;
- les dépenses électorales engagées par ces listes et candidats;
- les infractions à l'obligation de déclaration visée à l'article 116, § 6, du Code électoral;
- les infractions aux articles 5 et 12, qui ressortent des déclarations déposées par ces listes et candidats.

Les déclarations sont annexées au rapport.

§ 2. Le président du comité de direction transmet deux exemplaires du rapport aux présidents de la Commission de contrôle.

§ 3. Een exemplaar van het verslag wordt vanaf de zestigste dag na de verkiezingen, op de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen, die hieromtrent binnen dezelfde termijn schriftelijk hun opmerkingen kunnen formuleren.

De twee laatste exemplaren van het verslag en de opmerkingen van de kandidaten en de kiesgerechtigden worden vervolgens toegezonden aan de voorzitters van de Controlecommissie.

#### *Afdeling V*

##### *Controle door de Controlecommissie en sancties*

#### *Art. 18*

§ 1. De Controlecommissie doet, met inachtneming van de rechten van de verdediging en na kennisgeving van het overeenkomstig artikel 15, § 3, tweede lid, door het Rekenhof uitgebrachte advies, uiterlijk honderdtachtig dagen na de dag van de verkiezingen, in openbare vergadering, uitspraak over de juistheid en de volledigheid van de verslagen, bedoeld in de artikelen 15 tot 17. Hiertoe kan zij, overeenkomstig de in haar reglement van orde vastgestelde procedure, alle inlichtingen en nadere aanvullingen opvragen die daartoe noodzakelijk zijn.

§ 2. De in § 1 bedoelde beslissingen, met inbegrip van die genomen met toepassing van de artikelen 19 en 20, § 2, wegens de door haar vastgestelde schending van de artikelen 3 tot 8, 11 en 12, § 1, en hun motivering worden opgenomen in een door de Controlecommissie goedgekeurd verslag.

Dit verslag bevat op zijn minst nog de volgende gegevens :

1° per politieke partij en politieke organisatie het totaalbedrag van de verkiezingsuitgaven ten voordele van deze partij respectievelijk organisatie;

2° per kiesomschrijving, het totaalbedrag van de verkiezingsuitgaven ten voordele van elke lijst, het totaal van de uitgaven van alle kandidaten van deze lijst en van elke gekozenen afzonderlijk.

Het advies van het Rekenhof wordt als bijlage bij het verslag gevoegd.

§ 3. À partir du soixantième jour suivant les élections, un exemplaire du rapport est déposé pendant quinze jours au service public fédéral de l'Intérieur, où il peut être consulté par tous les électeurs inscrits, sur présentation de leur convocation au scrutin, lesquels peuvent, durant ce même délai, formuler par écrit leurs remarques à son sujet.

Les deux derniers exemplaires du rapport et les remarques formulées par les candidats et les électeurs sont ensuite transmis aux présidents de la Commission de contrôle.

#### *Section V*

##### *Contrôle par la Commission de contrôle et sanctions*

#### *Art. 18*

§ 1<sup>er</sup>. La Commission de contrôle statue en réunion publique, dans le respect des droits de la défense et après avoir pris connaissance de l'avis rendu par la Cour des comptes conformément à l'article 15, § 3, alinéa 2, au plus tard cent quatre-vingts jours après le jour des élections, sur l'exactitude et l'exhaustivité des rapports visés aux articles 15 à 17. Elle peut à cette fin, conformément à la procédure prévue par son règlement d'ordre intérieur, demander toutes les informations complémentaires qui seraient nécessaires à sa tâche.

§ 2. Les décisions visées au § 1<sup>er</sup>, y compris celles prises en application des articles 19 et 20, § 2, en raison de la violation des articles 3 à 8, 11 et 12, § 1<sup>er</sup>, constatée par elle et leur motivation sont reprises dans un rapport approuvé par la Commission de contrôle.

Ce rapport contient au moins les données suivantes:

1° par parti politique et par organisation politique, le montant total des dépenses électorales engagées pour ce parti ou cette organisation ;

2° par circonscription électorale, le montant total des dépenses électorales engagées pour chaque liste et le montant total des dépenses engagées pour tous les candidats de cette liste et pour chaque élu séparément.

L'avis de la Cour des comptes est annexé au rapport.



§ 3. De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat brengen een exemplaar van het verslag, bij een ter post aangetekende brief, onverwijld ter kennis van, naar gelang van het geval, de politieke partij, de politieke organisatie of de in artikel 20, § 1, a, b en c, bedoelde personen, ten aanzien van wie de commissie de in § 2, eerste lid, bedoelde beslissing heeft genomen.

Zij sturen eveneens onverwijld een exemplaar van het verslag naar de diensten van het Belgisch Staatsblad, die het binnen dertig dagen na ontvangst in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad publiceren.

§ 4. Tegen de beslissing die de Controlecommissie genomen heeft met toepassing van artikel 19, kan, overeenkomstig artikel 14, § 1, tweede lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

#### Art. 19

Bij overschrijding van de in de artikelen 3, § 1, en 7 vermelde maximumbedragen, bij overtreding van de in artikel 12, § 1, vermelde verbodsbepalingen en bij niet-naleving van de in artikel 13 bepaalde verbintenis tot aangifte van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen, verbeurt :

1° de betrokken politieke partij gedurende de daaropvolgende periode die de Controlecommissie bepaalt en die ten minste één en ten hoogste vier maanden duurt het recht op de in artikel 24 bepaalde dotatie;

2° de betrokken politieke organisatie het recht om bij de verkiezingen waaraan zij binnen vijf jaar na de in artikel 18, § 3, eerste lid, bedoelde kennisgeving deelneemt, gebruik te maken van het letterwoord waaronder zij lijsten heeft voorgedragen voor de verkiezingen naar aanleiding waarvan de commissie deze sanctie heeft uitgesproken.

#### Art. 20

§ 1. Met de straffen gesteld in artikel 181 van het Kieswetboek wordt gestraft :

a. de individuele kandidaat die :

1° geen of een onvolledige aangifte van zijn verkiezingsuitgaven (...) of van de herkomst van de geldmiddelen heeft gedaan binnen de termijn bepaald in artikel 116, § 6, van het Kieswetboek;

§ 3. Les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat communiquent sans délai un exemplaire du rapport, par lettre recommandée à la poste, selon le cas, au parti politique, à l'organisation politique ou à la personne visée à l'article 20, § 1<sup>er</sup>, a, b et c, à l'égard de laquelle la commission a pris la décision visée au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>.

Ils transmettent également sans délai un exemplaire du rapport aux services du Moniteur belge, qui le publient dans les annexes du Moniteur belge dans les trente jours de la réception.

§ 4. La décision de la Commission de contrôle d'appliquer l'article 19 est, conformément à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, susceptible d'un recours en annulation.

#### Art. 19

En cas de dépassement des montants maxima visés aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, et 7, en cas d'infraction aux interdictions prévues à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, et en cas de non-respect de l'engagement, prévu à l'article 13, de déclarer les dépenses électorales et l'origine des fonds :

1° le parti politique concerné perd, pendant la période subséquente fixée par la Commission de contrôle et qui ne peut être inférieure à un mois ni supérieure à quatre mois, le droit à la dotation prévue à l'article 24;

2° l'organisation politique concernée perd le droit d'utiliser, lors des élections auxquelles elle participe dans les cinq ans de la communication visée à l'article 18, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, le sigle sous lequel elle a présenté des listes en vue des élections à l'occasion desquelles la commission a prononcé cette sanction.

#### Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Sera puni des peines prévues à l'article 181 du Code électoral :

a. le candidat qui :

1° aura omis de déclarer ou omis de déclarer intégralement ses dépenses électorales ou l'origine des fonds dans le délai fixé à l'article 116, § 6, du Code électoral ;

2° voor kiespropaganda wetens en willens uitgaven heeft gedaan of verbintenissen heeft aangegaan die de in de artikelen 4, § 2, en 5, § 2 bepaalde maximumbedragen overschrijden;

3° de bepalingen van artikel 12, § 1, niet heeft nageleefd;

b. de eerstgeplaatste van de in de artikelen 4, § 1, en 5, § 1, bedoelde lijst die :

1° geen of een onvolledige aangifte van de verkiezingsuitgaven (...) of van de herkomst van de geldmiddelen heeft gedaan binnen de termijn bepaald in artikel 116, § 6, van het Kieswetboek;

2° voor kiespropaganda wetens en willens uitgaven heeft gedaan of verbintenissen heeft aangegaan die de in de artikelen 4, § 1, en 5, § 1, bepaalde maximumbedragen overschrijden;

3° de bepalingen van artikel 12, § 1, niet heeft nageleefd;

4° niet beschikt over een nationaal lijstnummer en een beschermd letterwoord, en die uitgaven heeft verricht of verbintenissen heeft aangegaan voor verkiezingspropaganda op nationaal vlak;

c. een ieder die namens een politieke partij of een politieke organisatie de in artikel 13, eerste lid, bedoelde verklaring ondertekent, en die :

1° geen of een onvolledige aangifte van de verkiezingsuitgaven van de partij of de organisatie (...) of van de herkomst van de geldmiddelen heeft gedaan binnen de in artikel 13 bepaalde termijn;

2° voor kiespropaganda wetens en willens uitgaven heeft gedaan of verbintenissen heeft aangegaan die het in artikel 3, § 1, bepaalde maximumbedrag overschrijden;

3° de bepalingen van artikel 12, § 1, niet heeft nageleefd;

§ 2. Elke inbreuk omschreven in § 1 kan worden vervolgd, hetzij op initiatief van de procureur des Konings, hetzij op grond van een aangifte gedaan door de Controlecommissie, hetzij op grond van een klacht ingediend door een persoon die van enig belang doet blijken.

De procureur des Konings neemt anonieme klachten niet in aanmerking.

2° aura sciemment fait des dépenses ou pris des engagements en matière de propagande électorale dépassant les montants maxima prévus aux articles 4, § 2, et 5, § 2 ;

3° n'aura pas respecté les dispositions de l'article 12, § 1<sup>er</sup> ;

b. le candidat placé en tête de la liste visée aux articles 4, § 1<sup>er</sup>, et 5, § 1<sup>er</sup>, qui :

1° aura omis de déclarer ou omis de déclarer intégralement ses dépenses électorales ou l'origine des fonds dans le délai fixé à l'article 116, § 6, du Code électoral ;

2° aura sciemment fait des dépenses ou pris des engagements en matière de propagande électorale dépassant les montants maxima prévus aux articles 4, § 1<sup>er</sup>, et 5, § 1<sup>er</sup> ;

3° n'aura pas respecté les dispositions de l'article 12, § 1<sup>er</sup> ;

4° aura engagé des dépenses et pris des engagements en matière de propagande électorale au niveau national sans disposer d'un numéro de liste national ni d'un sigle protégé ;

c. quiconque aura signé, au nom d'un parti politique ou d'une organisation politique, la déclaration visée à l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup> et :

1° aura omis de déclarer ou omis de déclarer intégralement les dépenses électorales du parti ou de l'organisation (...) ou l'origine des fonds dans le délai fixé à l'article 13 ;

2° aura sciemment engagé des dépenses ou pris des engagements en matière de propagande électorale dépassant le montant maximum prévu à l'article 3, § 1<sup>er</sup> ;

3° n'aura pas respecté les dispositions de l'article 12, § 1<sup>er</sup>.

§ 2. Toute infraction prévue au § 1<sup>er</sup> est passible de poursuites, soit à l'initiative du procureur du Roi, soit sur dénonciation de la Commission de contrôle, soit sur plainte d'une personne justifiant d'un quelconque intérêt.

Les plaintes anonymes ne seront pas prises en considération par le procureur du Roi.

§ 3. De termijn voor de uitoefening van het initiatiefrecht van de procureur des Konings, voor het doen van een aangifte en voor de indiening van klachten met betrekking tot de in § 1 omschreven inbreuken, verstrijkt de tweehonderdste dag na de verkiezingen.

Van de niet door de Controlemcommissie ingediende klachten zendt de procureur des Konings, binnen acht dagen na ontvangst ervan, een afschrift aan de Controlemcommissie. Binnen dezelfde termijn geeft de procureur des Konings de Controlemcommissie kennis van zijn beslissing vervolging in te stellen met betrekking tot de in § 1 bedoelde feiten.

Binnen dertig dagen na ontvangst van het afschrift van de ingediende klachten of de beslissing tot vervolging brengt de Controlemcommissie aan de procureur des Konings, met inachtneming van het beginsel van de geheimhouding, een met redenen omkleed advies uit over de klachten en vervolgingen waarvan ze, overeenkomstig het vorige lid, door de procureur des Konings in kennis is gesteld.

De adviestermijn schorst de vervolgingen.

§ 4. Een ieder die een klacht heeft ingediend of een vordering heeft ingesteld die ongegrond blijken en waarvan vaststaat dat ze zijn ingediend of ingesteld met het oogmerk om te schaden, wordt gestraft met een geldboete van 50 EUR tot 500 EUR.

### HOOFDSTUK III

#### **Toezicht op de officiële mededelingen van de federale regering en de voorzitters van de federale Kamers**

##### Afdeling I

##### Toepassingsgebied

##### Art. 21

§ 1. De federale Regering, een of meer van haar leden, de aan haar ministers toegevoegde regeringscommissarissen en de voorzitters van de federale Kamers kunnen, met directe of indirecte overheidsfinanciering, enkel omtrent aangelegenheden welke binnen de hun toegewezen bevoegdheden vallen, voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes verspreiden of voeren.

§ 2. De Controlemcommissie wordt belast met de voorafgaande toetsing van alle voorstellen om de in § 1 bedoelde mededelingen en voorlichtingscampagnes te

§ 3. Le délai pour l'exercice du droit d'initiative du procureur du Roi, pour faire une dénonciation, et pour l'introduction des plaintes en ce qui concerne les infractions visées au § 1<sup>er</sup> expire le deux centième jour suivant les élections.

Le procureur du Roi transmet à la Commission de contrôle une copie des plaintes qui n'émanent pas de cette dernière, dans les huit jours de leur réception. Le procureur du Roi avise la Commission de contrôle, dans le même délai, de sa décision d'engager des poursuites relatives aux faits visés au § 1<sup>er</sup>.

Dans les trente jours de la réception de la copie des plaintes introduites ou de la décision d'engager des poursuites, la Commission de contrôle rend au procureur du Roi, *en respectant le principe du secret*, un avis motivé sur les plaintes et poursuites dont elle a été informée par le procureur du Roi conformément à l'alinéa précédent.

Le délai d'avis suspend les poursuites.

§ 4. Toute personne ayant introduit une plainte ou intenté une action qui s'avère non fondée et pour laquelle l'intention de nuire est établie sera punie d'une amende de 50 EUR à 500 EUR.

### CHAPITRE III

#### **Contrôle des communications officielles du gouvernement fédéral et des présidents des Chambres fédérales**

##### Section 1<sup>re</sup>

##### Champ d'application

##### Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Le gouvernement fédéral, un ou plusieurs de ses membres, les commissaires du gouvernement adjoints à ses ministres et les présidents des Chambres fédérales ne peuvent diffuser des communications ou mener des campagnes d'information destinées au public et financées directement ou indirectement par des fonds publics que sur des matières qui relèvent de leurs attributions.

§ 2. La Commission de contrôle est tenue de contrôler préalablement toutes les propositions de communications et de campagnes d'information visées au § 1<sup>er</sup>,

verspreiden of te voeren, ongeacht het daartoe gebruikte mediakanaal, met inbegrip van internettoepassingen.

§ 3. Zijn niet aan deze toetsing onderworpen :

1° niet-gepersonaliseerde mededelingen en voorlichtingscampagnes die op grond van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling verplicht zijn;

2° niet-gepersonaliseerde mededelingen en voorlichtingscampagnes uitgaande van een federaal voorlichtingsorgaan waarin de in § 1 bedoelde personen of instantie niet bij naam worden genoemd of op de een of andere wijze worden afgebeeld;

3° mededelingen en voorlichtingscampagnes van instellingen van openbaar nut, autonome overheidsbedrijven en daarmee gelijkgestelde organismen, waarin de in § 1 bedoelde personen of instantie onder wie zij ressorteren, niet bij naam worden genoemd of op de een of andere wijze worden afgebeeld;

4° de interne personeelscommunicatie van de in § 1 bedoelde personen of instantie met het personeel van de federale overheidsdiensten die onder hen ressorteren, behoudens tijdens de in artikel 11, § 1, bedoelde referentieperiode.

§ 4. Het federaal voorlichtingsorgaan, de instellingen, bedrijven en organismen, bedoeld in § 3, 2° en 3°, stellen, naar gelang van het geval, de regering, de betrokken minister of regeringscommissaris vooraf schriftelijk in kennis van hun intentie om een mededeling of voorlichtingscampagne te verspreiden dan wel te voeren betreffende een aangelegenheid die tot de respectieve bevoegdheid van de regering, de betrokken minister of regeringscommissaris behoort en waarin deze laatsten bij naam worden genoemd of op de een of andere wijze worden afgebeeld.

## Afdeling II

### Adviesprocedure

#### Art. 22

De federale regering, een of meer van haar leden, de aan ministers toegevoegde regeringscommissarissen en de voorzitters van de federale Kamers die een mededeling of een voorlichtingscampagne als bedoeld in artikel 21, § 1, wensen te verspreiden dan wel te voeren, winnen hierover vooraf bij wege van een synthesesnota het advies in van de Controlecommissie.

Zij zijn daar eveneens toe gehouden wanneer zij met de in artikel 21, § 4, bepaalde wijze van voorstelling

quel que soit le support médiatique utilisé, en ce compris les applications de l'internet.

§ 3. Ne sont pas soumises à ce contrôle :

1° les communications et les campagnes d'information non personnalisées qui sont imposées par une disposition légale ou administrative ;

2° les communications et les campagnes d'information non personnalisées émanant d'un organe fédéral d'information, dans lesquelles les personnes ou l'instance visées au § 1<sup>er</sup> ne sont pas citées nommément ou ne sont pas représentées de l'une ou l'autre manière ;

3° les communications et les campagnes d'information émanant d'organismes d'intérêt public, d'entreprises publiques autonomes et d'organismes assimilés, dans lesquelles les personnes ou l'instance visées au § 1<sup>er</sup> ne sont pas citées nommément ou ne sont pas représentées d'une manière ou d'une autre ;

4° les communications internes des personnes ou de l'instance visées au § 1<sup>er</sup> destinées au personnel des services publics fédéraux qui en relèvent, sauf pendant la période de référence visée à l'article 11, § 1<sup>er</sup>.

§ 4. L'organe fédéral d'information et les organismes et entreprises visés au § 3, 2° et 3°, informent, selon le cas, le gouvernement, le ministre ou le commissaire du gouvernement concerné, préalablement et par écrit, de leur intention de diffuser une communication ou de mener une campagne d'information concernant une matière qui relève respectivement du gouvernement, du ministre ou du commissaire du gouvernement concerné, dans laquelle ces derniers sont cités nommément ou représentés de l'une ou l'autre manière.

## Section II

### Procédure d'avis

#### Art. 22

Le gouvernement fédéral, un ou plusieurs de ses membres, les commissaires du gouvernement adjoints à des ministres et les présidents des Chambres fédérales qui souhaitent diffuser une communication ou lancer une campagne d'information visée à l'article 21, § 1<sup>er</sup>, recueillent préalablement, par le biais d'une note de synthèse, l'avis de la Commission de contrôle à ce sujet.

Ils sont également tenus de recueillir cet avis s'ils marquent leur accord sur le mode de présentation de

van de mededeling of voorlichtingscampagne akkoord gaan.

In die nota, waarvan het model door de Controlecommissie in haar huishoudelijk reglement wordt vastgesteld, worden, op straffe van onontvankelijkheid, de inhoud, de wijze van voorstelling, de redenen, de gebruikte middelen, hun oplage, hun frequentie van verspreiding of uitzending, de totale kostprijs en de voor de mededeling of de voorlichtingscampagne geraadpleegde firma's vermeld.

Uiterlijk vijftien dagen na de indiening van de synthesesnota brengt de Controlecommissie een bindend advies uit.

Het advies is hetzij ongunstig hetzij gunstig mits bepaalde voorwaarden worden nageleefd, als de mededeling of de campagne er geheel of ten dele toe strekt het persoonlijke imago van een of meer leden van de federale Regering, de aan ministers toegevoegde regeringscommissarissen en de voorzitters van de federale Kamers of het imago van een politieke partij te verbeteren.

Spreekt de Commissie zich niet uit binnen de voorgeschreven termijn van vijftien dagen, dan wordt zij geacht een gunstig advies te hebben uitgebracht.

Binnen zeven dagen na het verschijnen of het verspreiden van de mededeling of de voorlichtingscampagne wordt een exemplaar of een kopie ervan aan de Controlecommissie meegedeeld.

### Afdeling III

#### Sancties

##### Art. 23

§ 1. Ingeval het in artikel 22 bedoelde advies van de Controlecommissie niet of laattijdig is gevraagd, kan het dossier binnen drie maanden na het verschijnen van de mededeling of de aanvang van de voorlichtingscampagne, op verzoek van een lid bij de Controlecommissie aanhangig worden gemaakt.

§ 2. Binnen vijftien dagen na de ontvangst van het in artikel 22, laatste lid, bedoelde exemplaar of afschrift en indien blijkt dat geen rekening is gehouden met een ongunstig advies of dat de voorwaarden waaronder een gunstig advies is uitgebracht, geheel of ten dele niet in acht zijn genomen, neemt de commissie, op verzoek van een derde van de leden van een taalgroep, het dossier opnieuw in behandeling.

la communication ou de la campagne d'information, prévu à l'article 21, § 4.

Cette note, dont le modèle est fixé par la Commission de contrôle dans son règlement d'ordre intérieur, reprend, à peine d'irrecevabilité, le contenu, le mode de présentation, les motifs de la communication ou de la campagne d'information, les moyens utilisés, leur tirage, leur fréquence de diffusion ou d'émission, le coût total et les firmes consultées.

Dans les quinze jours qui suivent le dépôt de la note de synthèse, la Commission de contrôle rend un avis contraignant.

L'avis est soit négatif soit positif moyennant le respect de certaines conditions, dans le cas où la communication ou la campagne vise, en tout ou en partie, la promotion de l'image personnelle d'un ou de plusieurs membres du gouvernement fédéral, des commissaires du gouvernement adjoints à des ministres et des présidents des Chambres fédérales ou de l'image d'un parti politique.

Dans le cas où la Commission n'a pas rendu son avis dans le délai de quinze jours, l'avis est réputé être positif.

Dans les sept jours qui suivent la parution ou la diffusion de la communication ou de la campagne d'information, un exemplaire ou une copie de celles-ci est transmis à la Commission de contrôle.

### Section III

#### Sanctions

##### Art. 23

§ 1<sup>er</sup>. Dans le cas où l'avis de la Commission de contrôle visé à l'article 22 n'aura pas été demandé ou l'aura été tardivement, la commission de contrôle peut, à la demande d'un membre, se saisir du dossier dans les trois mois de la parution de la communication ou du début de la campagne d'information.

§ 2. Dans les quinze jours de la réception de l'exemplaire ou de la copie visé à l'article 22, dernier alinéa, et s'il s'avère qu'il n'a pas été tenu compte d'un avis négatif ou que les conditions dont était assorti un avis positif n'ont pas été respectées, en tout ou en partie, la Commission se saisit à nouveau du dossier à la demande d'un tiers des membres d'un groupe linguistique.

Een dossier kan eveneens en volgens dezelfde procedure bij de commissie aanhangig worden gemaakt als de inhoud en de wijze van voorstelling van de mededeling of van de voorlichtingscampagne, werden gewijzigd ten opzichte van wat in de synthesesnota was vermeld.

§ 3. Met inachtneming van de rechten van de verdediging neemt de commissie uiterlijk een maand nadat een dossier bij haar aanhangig is gemaakt, bij gewone meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is, een met redenen omklede beslissing over de vraag of de bedoelde mededeling of campagne er al dan niet toe strekt het persoonlijke imago van de betrokkene of het imago van zijn politieke partij te verbeteren.

In bevestigend geval kan zij de volgende sanctie opleggen :

1. een berisping welke in de door de commissie aangewezen media wordt bekendgemaakt ;

2. de aanrekening van de helft van de volledige kostprijs van de mededeling of van de campagne op het maximumbedrag inzake verkiezingsuitgaven dat voor de betrokkenen geldt bij de verkiezingen waaraan zij binnen vijf jaar na de in § 5, eerste lid, bedoelde kennisgeving deelnemen;

3. de aanrekening van de volledige kostprijs van de mededeling of van de campagne op het maximumbedrag inzake verkiezingsuitgaven dat voor de betrokkenen geldt bij de verkiezingen waaraan zij binnen vijf jaar na de in § 5, eerste lid, bedoelde kennisgeving deelnemen.

§ 4. Ingeval de commissie tot aanrekening besluit, zenden de voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat het dossier, bij een ter post aangetekende brief, onverwijld naar het Rekenhof met de opdracht om met toepassing van artikel 2, § 2, binnen veertien dagen, een advies uit te brengen over de juistheid van de door de betrokkene opgegeven kostprijs van de gewraakte mededeling of campagne. De in § 3 bepaalde termijn wordt daardoor met een maand verlengd.

Zodra de commissie in kennis is gesteld van het advies, doet zij uiterlijk twee maanden nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, definitief uitspraak over de sanctie.

§ 5. De definitieve beslissing wordt binnen tien werkdagen vanaf de uitspraak, bij een ter post aangetekende brief, ter kennis gebracht van de betrokkenen.

La Commission est également saisie selon la même procédure dans le cas où le contenu et la présentation de la communication ou de la campagne d'information ont été modifiés par rapport à ce qui avait été exposé dans la note de synthèse.

§ 3. La Commission prend, au plus tard dans le mois de sa saisine, dans le respect des droits de la défense, à la majorité simple des voix dans chaque groupe linguistique, pour autant que la majorité des membres de chaque groupe linguistique soient présents, une décision motivée concernant la question de savoir si la communication ou la campagne en question vise ou non à améliorer l'image personnelle de l'intéressé ou l'image de son parti politique.

Si tel est le cas, elle peut infliger les sanctions suivantes :

1. une réprimande qui est rendue publique dans les médias désignés par la commission ;

2. l'imputation de la moitié du coût total de la communication ou de la campagne sur le montant maximum des dépenses électorales prévu pour les intéressés lors des (...) élections auxquelles ils se présentent dans les cinq ans suivant la notification visée au § 5, alinéa 1<sup>er</sup> ;

3. l'imputation du coût total de la communication ou de la campagne sur le montant maximum des dépenses électorales prévu pour les intéressés lors des élections auxquelles ils se présentent dans les cinq ans suivant la notification visée au § 5, alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 4. Si la commission décide l'imputation, les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat envoient le dossier sans délai, par lettre recommandée à la poste, à la Cour des comptes en la chargeant d'émettre, en application de l'article 2, § 2, dans les quatorze jours, un avis concernant l'exactitude et l'exhaustivité du coût de la communication ou de la campagne qui a été indiqué par l'intéressé. Le délai prévu au § 3 est de ce fait prolongé d'un mois.

Dès qu'elle a été informée de l'avis, la commission statue définitivement au plus tard dans les deux mois de sa saisine.

§ 5. La décision définitive est communiquée aux intéressés dans les dix jours ouvrables du moment où elle est rendue, par lettre recommandée à la poste.



Indien zij een sanctie inhoudt, wordt ze in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en meegedeeld aan de andere wetgevende vergaderingen.

#### HOOFDSTUK IV

##### Financiering van de politieke partijen

###### Afdeling I

###### Federale publieke financiering

###### Art. 24

Per politieke partij, die in beide Kamers door ten minste één rechtstreeks verkozen parlements lid vertegenwoordigd is, verleent de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, ieder wat hem betreft, een dotatie aan de in artikel 39 bepaalde instelling. Deze dotatie wordt vastgesteld en uitgekeerd overeenkomstig de hiernavolgende artikelen.

###### Art. 25

Om aanspraak te kunnen maken op de dotatie waarin is voorzien bij artikel 24, moet elke partij in haar statuten of in haar programma een bepaling opnemen waarbij zij zich ertoe verbindt om in haar politieke actie ten minste de rechten en vrijheden, zoals gewaarborgd door het bij de wet van 13 mei 1995 bekrachtigde Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en door de in België van kracht zijnde aanvullende protocollen bij dit Verdrag, in acht te nemen en door haar diverse geledingen en verkozen mandatarissen te doen in acht nemen.

###### Art. 26

§ 1. Indien een politieke partij door eigen toedoen of door toedoen van haar componenten, lijsten, kandidaten of gekozenen, duidelijk en door middel van verscheidene, met elkaar overeenstemmende tekenen, aantoont dat ze vijandig staat tegenover de rechten en vrijheden die gewaarborgd worden door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955, en door de aanvullende protocollen bij dat verdrag die in België van kracht zijn, moet de dotatie die krachtens dit hoofdstuk aan de in artikel 39 bedoelde instelling wordt toegekend, zo een tweetalige kamer van de Raad van State dat beslist, binnen vijftien dagen door de Controlecommissie

Si elle implique une sanction, la décision est publiée au Moniteur belge et communiquée aux autres assemblées législatives.

#### CHAPITRE IV

##### Financement des partis politiques

###### Section I

###### Financement public fédéral

###### Art. 24

La Chambre des représentants et le Sénat, chacun en ce qui le concerne, accordent, pour chaque parti politique qui est représenté dans les deux chambres par au moins un parlementaire élu directement, une dotation à l'institution définie à l'article 39. Cette dotation est fixée et allouée conformément aux articles ci-après.

###### Art. 25

Pour pouvoir bénéficier de la dotation prévue à l'article 24, chaque parti doit inclure dans ses statuts ou dans son programme une disposition par laquelle il s'engage à respecter dans l'action politique qu'il entend mener, et à faire respecter par ses différentes composantes et par ses mandataires élus, au moins les droits et les libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 approuvée par la loi du 13 mai 1955, et par les protocoles additionnels à ladite Convention en vigueur en Belgique.

###### Art. 26

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un parti politique, par son propre fait ou par celui de ses composantes, de ses listes, de ses candidats, ou de ses mandataires élus, montre de manière manifeste et à travers plusieurs indices concordants son hostilité envers les droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955, et par les protocoles additionnels à cette Convention en vigueur en Belgique, la dotation, qui, en vertu du présent chapitre, est allouée à l'institution visée à l'article 39 doit, si une chambre bilingue du Conseil d'État le décide, être supprimée dans les quinze jours par la Commis-



worden ingetrokken, ten belope van het bedrag waar-  
toe de Raad van State heeft beslist.

Elke klacht die wordt ingediend door ten minste vijf leden van de Controlegeschiedenis moet rechtstreeks aan de Raad van State worden gericht. De aldus doorgegeven klacht vermeldt het onderwerp van de aanvraag, de vermeende steller van de betwiste daad, de gedetailleerde omschrijving ervan en, in voorkomend geval, de wijze waarop ze werd gefinancierd. De Raad van State brengt, binnen een termijn van twee maanden na de aanhangigmaking, een behoorlijk met redenen omkleed arrest uit en kan beslissen de dotatie die krachtens dit hoofdstuk aan de in artikel 39 bedoelde instelling wordt toegekend, in te trekken hetzij ten belope van het dubbele van het bedrag van de voor het stellen van die daad gefinancierde of gedane uitgaven, hetzij voor een periode die niet korter mag zijn dan drie maanden noch langer dan één jaar.

§ 2. Tegen het arrest van de Raad van State kan binnen een termijn van dertig dagen een voorziening in cassatie worden ingesteld bij het Hof van Cassatie. Die voorziening heeft geen schorsende kracht.

§ 3. De procedure alsmede de wijze waarop de betrokkenen worden gehoord, worden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

#### Art. 27

De totale jaarlijkse dotatie is voor elke politieke partij, die aan de voorwaarden van de artikelen 24 en 25 voldoet, samengesteld uit de volgende bedragen:

1° een forfaitair bedrag van 144.000 EUR dat gelijk wordt verdeeld over de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat (eventueel te verhogen tot het bedrag zoals het thans op grond van de indexering wordt uitbetaald);

2° een aanvullend bedrag van 1,25 EUR per geldig uitgebrachte stem, ongeacht of het een lijststem dan wel een naamstem is, op de door de politieke partij erkende kandidatenlijsten bij de laatste wetgevende verkiezingen tot de gehele vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

De in het eerste lid, 1° en 2°, bepaalde bedragen zijn gekoppeld aan de op 1 januari 2002 geldende spil-index en worden aangepast op de wijze bepaald in de wet van 1 maart 1977, houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 178 van 30 december 1982.

sion de contrôle à concurrence du montant décidé par le Conseil d'État.

Toute plainte déposée par au moins cinq membres de la Commission de contrôle doit être adressée directement au Conseil d'État. La plainte ainsi transmise indique l'objet de la demande, l'auteur présumé de l'acte incriminé, la description détaillée de celui-ci et, le cas échéant, son mode de financement. Le Conseil d'État prononce, dans les deux mois de sa saisine, un arrêt dûment motivé et peut décider de supprimer la dotation qui, en vertu du présent chapitre, est allouée à l'institution visée à l'article 39, soit à concurrence du double du montant des dépenses financées ou effectuées pour l'accomplissement de cet acte, soit pendant une période qui ne peut être inférieure à trois mois ni supérieure à un an.

§ 2. Un pourvoi en cassation contre l'arrêt du Conseil d'État est ouvert devant la Cour de cassation dans un délai de trente jours. Ce pourvoi n'a pas d'effet suspensif.

§ 3. La procédure ainsi que les modalités d'audition des intéressés sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

#### Art. 27

La dotation annuelle totale allouée à chaque parti politique qui satisfait aux conditions énoncées aux articles 24 et 25 est composée:

1° d'un montant forfaitaire de 144.000 EUR, à répartir de manière égale entre la Chambre des représentants et le Sénat (à porter éventuellement au montant alloué actuellement sur la base de l'indexation);

2° d'un montant supplémentaire de 1,25 EUR par vote valable, qu'il s'agisse d'un vote de liste ou d'un vote nominatif, émis sur les listes de candidats reconnues par le parti politique lors des dernières élections législatives en vue du renouvellement intégral de la Chambre des représentants et du Sénat.

Les montants cités à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, sont liés à l'indice-pivot applicable au 1<sup>er</sup> janvier 2002 et sont adaptés de la manière définie par la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public, modifiée par l'arrêté royal n° 178 du 30 décembre 1982.

Iedere partij kan afstand doen van het voordeel van de haar op grond van het eerste lid verleende dotatie.

#### Art. 28

De erkenning van de kandidatenlijsten geschiedt door het vermelden van het beschermd letterwoord of van het gemeenschappelijk volgnummer overeenkomstig de bepalingen van artikel 115*bis* van het kieswetboek.

#### Art. 29

De kredieten voor de dotatie worden voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, ieder wat hem betreft, uitgetrokken op de begroting der Dotatiën.

#### Art. 30

De in de artikelen 24 en 27 bepaalde dotatie wordt per maand berekend en uitgekeerd.

De berekening gebeurt op basis van de gegevens die beschikbaar zijn op de eerste dag van de maand waarvoor de dotatie wordt uitgekeerd.

#### Art. 31

De dotatie dient per maand schriftelijk te worden aangevraagd vóór de betrokken maand is verstreken.

De in artikel 39 bedoelde instelling richt de aanvraag daartoe aan de Voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

### Afdeling II

#### Private financiering

#### Art. 32

Het is rechtspersonen of feitelijke verenigingen verboden rechtstreeks of onrechtstreeks giften te doen aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen. Dit verbod is niet van toepassing op de wederzijdse giften van een politieke partij, haar componenten en haar lokale afdelingen en op hun giften aan hun lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen. Giften vanwege natuurlijke personen die feitelijk optreden als tussenpersonen van rechtspersonen of feitelijke verenigingen zijn verboden.

Chaque parti peut renoncer au bénéfice de la dotation qui lui est allouée en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 28

L'indication du sigle protégé ou du numéro d'ordre commun conformément aux dispositions de l'article 115*bis* du Code électoral emporte la reconnaissance des listes de candidats.

#### Art. 29

Les crédits *alloués* respectivement à la Chambre des représentants et au Sénat sont inscrits au budget des dotations.

#### Art. 30

La dotation fixée aux articles 24 et 27 est calculée et versée mensuellement.

Elle est calculée s'effectue sur la base des données disponibles le premier jour du mois pour lequel elle est versée.

#### Art. 31

La dotation doit faire l'objet d'une demande mensuelle écrite, faite avant la fin du mois concerné.

Cette demande est adressée par l'institution visée à l'article 39 aux présidents de la Chambre des représentants et du Sénat.

### Section II

#### Financement privé

#### Art. 32

Il est interdit aux personnes morales et aux associations de fait de faire directement ou indirectement des dons à des partis politiques et à leurs composantes, listes, candidats et mandataires politiques. Cette interdiction ne s'applique pas aux dons que se font réciproquement un parti politique, ses composantes et ses sections locales ni aux dons faits par les partis ou leurs composantes à leurs listes, candidats et mandataires politiques. Les dons de personnes physiques agissant en réalité comme intermédiaires de personnes morales ou d'associations de fait sont interdits.

## Art. 33

§ 1. Natuurlijke personen kunnen jaarlijks slechts ten belope van maximaal 2.000 EUR of de tegenwaarde daarvan giften doen aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen.

Vallen niet onder deze beperking :

1. giften van kandidaten en politieke mandatarissen aan de politieke partijen, met inbegrip van hun componenten, en de lijsten, waarvoor zij respectievelijk kandideren of een mandaat bekleden;

2. giften aan kandidaten en politieke mandatarissen door hun echtgenoot, door de persoon met wie zij wetelijk samenwonen in de zin van artikel 1475 van het Burgerlijk Wetboek en door hun bloed- of aanverwanten tot de vierde graad.

De bijdragen van politieke mandatarissen aan hun politieke partij of haar componenten worden niet als giften beschouwd.

§ 2. Verboden zijn :

- giften vanwege natuurlijke personen die feitelijk optreden als tussenpersonen van andere natuurlijke personen;
- anonieme giften. In voorkomend geval maakt de begunstigde deze gift over aan het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van zijn woonplaats.

## Art. 34

De prestaties die rechtspersonen, feitelijke verenigingen of natuurlijke personen kosteloos of onder de reële prijs verlenen aan een politieke partij en haar componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen, worden, net als het ter beschikking stellen van kredietlijnen die niet moeten worden terugbetaald, met giften gelijkgesteld. Prestaties die door een politieke partij en haar componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen klaarblijkelijk boven de marktprijs zijn aangerekend aan rechtspersonen, feitelijke verenigingen of natuurlijke personen of, worden eveneens als giften van deze laatste aangemerkt.

## Art. 33

§ 1<sup>er</sup>. Les personnes physiques peuvent consacrer chaque année un montant total ne dépassant pas 2 000 EUR, ou la contre-valeur de ce montant, à des dons au profit de partis politiques et de leurs composantes, de listes, de candidats et de mandataires politiques.

Cette limitation ne s'applique pas :

1. aux dons faits par les candidats et mandataires politiques aux partis politiques et à leurs composantes, ou aux listes au nom desquels ils sont candidats ou exercent un mandat.

2. aux dons faits aux candidats et mandataires politiques par leur époux, par la personne avec laquelle ils cohabitent au sens de l'article 1475 du Code civil et par leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré.

Les versements que les mandataires politiques font à leur parti politique ou à ses composantes ne sont pas considérés comme des dons.

§ 2. Sont interdits :

- les dons de personnes physiques agissant en réalité comme intermédiaires d'autres personnes physiques ;
- les dons anonymes. Le cas échéant, le bénéficiaire transmet ce don au centre public d'aide sociale de son domicile.

## Art. 34

Les prestations effectuées gratuitement ou pour un montant inférieur au coût réel par des personnes morales, des personnes physiques ou des associations de fait pour un parti politique et ses composantes, des listes, des candidats et des mandataires politiques sont assimilées à des dons, de même que l'ouverture de lignes de crédit sans obligation de remboursement. Sont également considérés comme des dons effectués par des personnes morales, des personnes physiques ou des associations de fait, les prestations qui leur sont facturées par un parti politique et ses composantes, par des listes, par des candidats et par des mandataires politiques pour un montant manifestement supérieur au coût du marché.

## Art. 35

De identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer, onder welke vorm ook, doen aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen wordt door de begunstigden jaarlijks geregistreerd.

## Art. 36

De Koning bepaalt bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de wijze waarop de zowel in de artikelen 13, tweede lid, en 35, als in artikel 116, § 6, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde registraties worden opgesteld en ingediend. De controle gebeurt door de Controlecommissie.

## Art. 37

§ 1. De politieke partij die in strijd met de artikelen 32 tot 34 een gift aanvaardt, verliest, ten belope van het dubbel van het bedrag van de gift, haar recht op de dotatie die krachtens dit hoofdstuk aan de in artikel 39 bepaalde instelling zou worden toegekend tijdens de maanden volgend op de vaststelling van deze niet-naleving door de Controlecommissie.

De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat brengen de desbetreffende beslissing, bij een ter post aangetekende brief, onverwijld ter kennis van de betrokken partij.

Tegen deze beslissing kan, overeenkomstig artikel 14, § 1, tweede lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

§ 2. Hij die in strijd met deze bepaling een gift doet aan een politieke partij, een van haar componenten - ongeacht zijn rechtsvorm -, een lijst, een kandidaat of een politiek mandataris of hij die als kandidaat of als politiek mandataris een gift aanvaardt, wordt gestraft met een geldboete van 26 EUR tot 100.000 EUR. Hij die, zonder kandidaat of politiek mandataris te zijn, een dergelijke gift aanvaardt in naam of voor rekening van een politieke partij, een lijst, een kandidaat of een politiek mandataris, wordt met dezelfde sanctie gestraft.

Het Eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op deze misdrijven.

## Art. 35

L'identité des personnes physiques qui font, sous quelque forme que ce soit, des dons de 125 EUR et plus à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques est enregistrée annuellement par les bénéficiaires.

## Art. 36

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités des enregistrements visés tant aux articles 13, alinéa 2 et 35, qu'à l'article 116, § 6, alinéa 2, du Code électoral, ainsi que de leur dépôt. Le contrôle est assuré par la Commission de contrôle.

## Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. Le parti politique qui accepte un don en violation des articles 32 à 34, perd, à concurrence du double du montant du don, son droit à la dotation qui, en vertu du présent chapitre, serait allouée à l'institution visée à l'article 39 pendant les mois suivant la constatation de cette infraction par la Commission de contrôle.

Les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat portent sans délai la décision en question, par lettre recommandée à la poste, à la connaissance de la partie concernée.

Cette décision est, conformément à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, susceptible d'un recours en annulation.

§ 2. Celui qui, en violation de la présente disposition, aura fait un don à un parti politique, à l'une de ses composantes - quelle que soit sa forme juridique -, à une liste, à un candidat ou à un mandataire politique, ou celui qui, en qualité de candidat ou de mandataire politique, aura accepté un don, sera puni d'une amende de 26 EUR à 100 000 EUR. Celui qui, sans être candidat ou mandataire politique, aura accepté un tel don au nom et pour compte d'un parti politique, d'une liste, d'un candidat ou d'un mandataire politique, sera puni de la même peine.

Le Livre Premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, est applicable à ces infractions.

Het vonnis kan op bevel van de rechtbank geheel of bij uittreksel opgenomen worden in de dag- en weekbladen die zij heeft aangeduid.

#### Art. 38

§ 1. De artikelen 32 tot 36 en 37, § 2, zijn van overeenkomstige toepassing op de politieke organisaties, hun lijsten en kandidaten tijdens het verkiezingsjaar alsmede, indien de in artikel 11, § 1, bedoelde referentieperiode zich in twee kalenderjaren situeert, het jaar voorafgaand aan het verkiezingsjaar.

§ 2. De politieke organisatie die in strijd met de artikelen 32 tot 34 een gift aanvaardt, verbeurt het recht om bij de verkiezingen waaraan zij deelneemt binnen vijf jaar na het ogenblik van de vaststelling van deze overtreding door de Controlecommissie, gebruik te maken van het letterwoord waaronder zij lijsten heeft voorgedragen voor de verkiezingen naar aanleiding waarvan de commissie deze sanctie heeft uitgesproken.

De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat brengen de desbetreffende beslissing, bij een ter post aangetekende brief, onverwijld ter kennis van de betrokken organisatie.

Tegen deze beslissing kan, overeenkomstig artikel 14, § 1, tweede lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

### HOOFDSTUK V

#### Boekhouding van de politieke partijen en de politieke organisaties

##### Afdeling I

##### Politieke partijen

#### Art. 39

Elke politieke partij, die voldoet aan de in de artikelen 24 en 25 gestelde voorwaarden, wijst een instelling, opgericht in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk, aan, die de krachtens hoofdstuk IV toegekende dotatie ontvangt.

De instelling bedoeld in het eerste lid heeft als opdracht:

- de publieke dotaties te ontvangen;

Si le tribunal l'ordonne, le jugement peut être publié intégralement ou par extrait dans les journaux et hebdomadaires qu'il désigne.

#### Art. 38

§ 1<sup>er</sup>. Les articles 32 à 36 et 37, § 2, s'appliquent, par analogie, aux organisations politiques, à leurs listes et candidats pendant l'année électorale et, si la période de référence visée à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, se situe à cheval sur deux années civiles, pendant l'année précédant l'année électorale.

§ 2. L'organisation politique qui accepte un don en violation des articles 32 à 34 perd le droit d'utiliser, lors des élections auxquelles elle participe dans les cinq ans de la constatation de cette infraction par la Commission de contrôle, le sigle sous lequel elle a présenté des listes en vue des élections à l'occasion desquelles la commission a prononcé cette sanction.

Les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat portent sans délai la décision en question, par lettre recommandée à la poste, à la connaissance de l'organisation concernée.

Cette décision est, conformément à l'article 14, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, susceptible d'un recours en annulation.

### CHAPITRE V

#### Comptabilité des partis politiques et des organisations politiques

##### Section I<sup>re</sup>

##### Partis politiques

#### Art. 39

Chaque parti politique qui satisfait aux conditions fixées aux articles 24 et 25 désigne l'institution constituée sous la forme d'une association sans but lucratif qui reçoit la dotation allouée en vertu du chapitre IV.

L'institution visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> a pour mission :

- d'encaisser les dotations publiques ;

- jaarlijks een centrale lijst op te stellen van de giften van 125 EUR en meer van natuurlijke personen die door de componenten van de partij werden ontvangen en waarvoor een ontvangstbewijs werd afgeleverd;
- de lijst op te stellen van de componenten van de partij die deel uitmaken van de consolidatiekring;
- de in het voorgaande streepje vermelde componenten administratief te omkaderen en toe te zien op de effectieve naleving door deze componenten van de wettelijke regels met betrekking tot de boekhouding van de politieke partijen.

Bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad erkent de Koning één instelling per politieke partij.

#### Art. 40

§ 1. De beheerraad van de in artikel 39 bepaalde instelling stelt een financieel verslag op over de jaarrekeningen van de politieke partij en haar componenten.

Het financieel verslag wordt jaarlijks opgemaakt met inachtneming van de bepalingen vervat in de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Het financieel verslag bevat ten minste de in de bijlage bij deze wet opgesomde documenten, in voorkomend geval in de in die bijlage voorgeschreven vorm. Het model wordt door de Controlemcommissie vastgesteld in haar reglement van orde.

§ 2. De algemene vergadering van de in artikel 39 bepaalde instelling stelt een bedrijfsrevisor aan. De bedrijfsrevisor stelt jaarlijks een verslag op over het in § 1 bedoelde financieel verslag.

#### Art. 41

Binnen honderdtwintig dagen na het afsluiten van de rekeningen wordt het in artikel 40 bepaalde verslag toegezonden aan de minister van Financiën en aan de voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die zorg dragen voor de onverwijldde publicatie van dit verslag in de parlementaire stukken.

Daarenboven zenden de voorzitters onverwijld een exemplaar van de financiële verslagen of van de in het eerste lid bedoelde parlementaire stukken, bij een ter post aangetekende brief, naar het Rekenhof met de opdracht om, met toepassing van artikel 2, § 2, binnen een maand, een advies uit te brengen over de juistheid en de volledigheid van deze verslagen.

- d'établir une liste centrale annuelle des dons de 125 EUR et plus faits aux composantes du parti par des personnes physiques et pour lesquels un reçu a été délivré ;

- d'établir la liste des composantes du parti qui font partie du périmètre de consolidation ;

- d'encadrer, sur le plan administratif, les composantes visées au tiret précédent et de vérifier que celles-ci respectent les règles légales relatives à la comptabilité des partis politiques.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi agréé une institution par parti politique.

#### Art. 40

§ 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration de l'institution visée à l'article 39 établit un rapport financier sur les comptes annuels du parti politique et de ses composantes.

Le rapport financier est établi chaque année conformément aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 sur la comptabilité et les comptes annuels des entreprises et de ses arrêtés d'exécution.

Le rapport financier contient au moins les documents énumérés dans l'annexe de cette loi, le cas échéant sous la forme prescrite par cette annexe. Le modèle est établi par la Commission de contrôle dans son règlement d'ordre intérieur.

§ 2. L'assemblée générale de l'institution visée à l'article 39 désigne un réviseur d'entreprises. Celui-ci établit chaque année un rapport sur le rapport financier visé au § 1<sup>er</sup>.

#### Art. 41

Le rapport visé à l'article 40 est envoyé dans les cent vingt jours de la clôture des comptes au ministre des Finances et aux présidents de la Chambre des représentants et du Sénat, qui veillent à ce que ledit rapport soit publié sans délai dans les documents parlementaires.

En outre, les présidents envoient, sans délai et par lettre recommandée à la poste, un exemplaire des rapports financiers ou des documents parlementaires visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> à la Cour des comptes, en lui demandant, en application de l'article 2, § 2, de formuler un avis sur l'exactitude et l'exhaustivité de ces rapports dans un délai d'un mois.



De Controlegcommissie formuleert binnen tweehonderd dagen na het afsluiten van de rekeningen, onder meer op grond van het advies van het Rekenhof, haar opmerkingen en keurt, voor zover zij geen onregelmatigheden vaststelt, onder meer in het licht van het in artikel 2, § 1, 1°, eerste zin, vervatte finaliteitsbeginsel, het financieel verslag goed. Indien op vordering van het openbaar ministerie een gerechtelijk onderzoek loopt dat rechtstreeks verband houdt met de financiering van de partijen, gebeurt de goedkeuring onder voorbehoud.

De procedure en de nadere regels inzake de controle en het horen van de betrokkenen worden bepaald in het reglement van orde van de Controlegcommissie.

De samenvatting van het financieel verslag, de opmerkingen en de akte van goedkeuring worden onverwijld door de voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat toegezonden aan de Minister van Financiën en aan de diensten van het Belgisch Staatsblad die deze binnen dertig dagen na ontvangst in de bijlagen tot het Belgisch Staatsblad moeten publiceren.

#### Art. 42

§ 1. Het niet goedkeuren van het financieel verslag door de Controlegcommissie, en het niet of het laattijdig indienen van het financieel verslag hebben het verlies tot gevolg van de dotatie die krachtens hoofdstuk IV van deze wet aan de in artikel 39 bepaalde instelling zou worden toegekend gedurende de daaropvolgende periode die de Controlegcommissie bepaalt en ten minste één en ten hoogste vier maanden duurt.

De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat brengen de desbetreffende beslissing, bij een ter post aangetekende brief, onverwijld ter kennis van de betrokken partij.

Tegen deze beslissing kan, overeenkomstig artikel 14, § 1, tweede lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

§ 2. De in artikel 41, derde lid, bedoelde goedkeuring onder voorbehoud heeft de preventieve opschorting van een twaalfde van de jaarlijkse dotatie tot gevolg.

La Commission de contrôle formule ses observations et approuve le rapport financier dans les deux cents jours de la clôture des comptes, notamment sur la base de l'avis de la Cour des comptes, pour autant qu'elle ne constate pas d'irrégularités, notamment quant au principe de finalité contenu à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1°, première phrase. En cas d'instruction judiciaire en cours, ouverte à la requête du ministère public et ayant un lien direct avec le financement des partis, l'approbation se fait sous réserve.

La procédure ainsi que les modalités du contrôle et de l'audition des intéressés sont fixées par le règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle.

Le résumé du rapport financier, les observations ainsi que l'acte d'approbation sont transmis sans délai par les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat au ministre des Finances et aux services du Moniteur belge, qui sont tenus de les publier dans les annexes au Moniteur belge dans les trente jours de leur réception.

#### Art. 42

§ 1<sup>er</sup>. Le défaut d'approbation du rapport financier par la Commission de contrôle ainsi que le défaut de dépôt ou le dépôt tardif de ce rapport entraînent la perte de la dotation qui serait allouée à l'institution visée à l'article 39, en vertu du chapitre IV de la présente loi, pendant la période subséquente, dont la durée est fixée par la Commission de contrôle et ne peut être inférieure à un mois ni supérieure à quatre mois.

Les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat informent, sans délai et par lettre recommandée à la poste, le parti concerné de cette décision.

Conformément à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, cette décision est susceptible d'un recours en annulation.

§ 2. L'approbation sous réserve visée à l'article 41, alinéa 3, entraîne la suspension préventive d'un douzième de la dotation annuelle.



## Afdeling II

## Politieke organisaties

## Art. 43

§ 1. Uiterlijk op 30 april volgend op het verkiezingsjaar leggen de politieke organisaties de Controlecommissie een financieel verslag voor over hun geregistreerde en afgesloten rekeningen van ontvangsten en uitgaven betreffende het verkiezingsjaar alsmede, indien de in artikel 11, § 1, bedoelde referentieperiode zich in twee kalenderjaren situeert, het jaar voorafgaand aan het verkiezingsjaar.

Het financieel verslag bevat ten minste de in de bijlage bij deze wet opgesomde documenten, in voorkomend geval in de in die bijlage voorgeschreven vorm. Het model wordt door de Controlecommissie vastgesteld in haar reglement van orde.

§ 2. De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat zenden onverwijld een exemplaar van de financiële verslagen of van de in het eerste lid bedoelde parlementaire stukken, bij een ter post aangetekende brief, naar het Rekenhof met de opdracht om, met toepassing van artikel 2, § 2, binnen veertien dagen, een advies uit te brengen over de juistheid en de volledigheid van deze verslagen.

§ 3. De Controlecommissie formuleert binnen tweehonderd dagen na het afsluiten van de rekeningen, onder meer op grond van het advies van het Rekenhof, haar opmerkingen en keurt, voor zover zij geen onregelmatigheden vaststelt, het financieel verslag goed.

De procedure en de nadere regels inzake de controle en het horen van de betrokkenen worden bepaald in het reglement van orde van de Controlecommissie.

§ 4. De samenvatting van het financieel verslag, de opmerkingen en de akte van goedkeuring worden onverwijld door de voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat toegezonden aan de Minister van Financiën en aan de diensten van het Belgisch Staatsblad die deze binnen dertig dagen na ontvangst in de bijlagen tot het Belgisch Staatsblad moeten publiceren.

§ 5. Wanneer de Controlecommissie het financieel verslag niet goedkeurt of vaststelt dat het niet of laat-tijdig is ingediend, verbeurt de betrokken politieke organisatie het recht om bij de verkiezingen waaraan zij binnen vijf jaar na de in § 6 bedoelde kennisgeving deelneemt, gebruik te maken van het letterwoord waar-

## Section II

## Organisations politiques

## Art. 43

§ 1<sup>er</sup>. Au plus tard le 30 avril de l'année suivant celle des élections, les organisations politiques transmettent à la Commission de contrôle un rapport financier sur leurs comptes de recettes et dépenses enregistrés et clôturés se rapportant à l'année des élections et, si la période de référence visée à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, chevauche deux années civiles, à l'année précédant celle des élections.

Le rapport financier contient au moins les documents énumérés dans l'annexe à la présente loi, le cas échéant, sous la forme prescrite dans cette annexe. Le modèle de ce rapport est fixé par la Commission de contrôle dans son règlement d'ordre intérieur.

§ 2. Les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat envoient, sans délai et par lettre recommandée à la poste, un exemplaire des rapports financiers ou des documents parlementaires visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> à la Cour des comptes, en lui demandant, en application de l'article 2, § 2, de formuler un avis sur l'exactitude et l'exhaustivité de ces rapports dans un délai de quatorze jours.

§ 3. La Commission de contrôle formule ses observations et approuve le rapport financier dans les deux cents jours de la clôture des comptes, notamment sur la base de l'avis de la Cour des comptes, pour autant qu'elle ne constate pas d'irrégularités.

La procédure ainsi que les modalités du contrôle et de l'audition des intéressés sont fixées par le règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle.

§ 4. Le résumé du rapport financier, les observations ainsi que l'acte d'approbation sont transmis sans délai par les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat au ministre des Finances et aux services du *Moniteur belge*, qui sont tenus de les publier dans les annexes au *Moniteur belge* dans les trente jours de leur réception.

§ 5. Si la Commission de contrôle n'approuve pas le rapport financier ou constate qu'il n'a pas été déposé ou a été déposé tardivement, l'organisation politique concernée perd le droit d'utiliser, lors des élections auxquelles elle participera dans les cinq ans suivant la notification visée au § 6, le sigle sous lequel elle a

onder zij lijsten heeft voorgedragen voor de verkiezingen naar aanleiding waarvan de commissie deze sanctie heeft uitgesproken.

§ 6. De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat brengen de desbetreffende beslissing, bij een ter post aangetekende brief, onverwijld ter kennis van de betrokken partij.

Tegen deze beslissing kan, overeenkomstig artikel 14, § 1, tweede lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

### Afdeling III

#### Gemeenschappelijke bepaling

##### Art. 44

De beslissingen bedoeld in de artikelen 41 tot 43 kunnen op eender welk ogenblik worden herzien.

### HOOFDSTUK VI

#### Wijzigingen van het Kieswetboek

##### Art. 45

Artikel 94<sup>ter</sup> van het Kieswetboek wordt opgeheven.

##### Art. 46

In artikel 107, achtste lid, eerste zin, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1994, worden de woorden «*de artikelen 94<sup>ter</sup>, § 1, eerste lid, en § 2, tweede lid, en 130, eerste lid, 3°*» vervangen door de woorden «*de artikelen 15, §§ 1, eerste lid, en 3, eerste lid, 16, §§ 1, eerste lid, en 3, eerste lid, en 17, §§ 1, eerste lid, en 3, eerste lid, van de wet van ... betreffende de politieke partijen en de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers en tot wijziging van het Kieswetboek en de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State en bij artikel 130, eerste lid, 3°*».

##### Art. 47

Artikel 116, § 6, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 mei 1994, 10 april 1995, 19 november 1998 en 27 december 2000, wordt vervangen als volgt :

présenté des listes pour les élections à l'occasion desquelles la commission a prononcé cette sanction.

§ 6. Les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat informent, sans délai et par lettre recommandée à la poste, le parti concerné de cette décision.

Conformément à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, cette décision est susceptible d'un recours en annulation.

### Section III

#### Dispositions communes

##### Art. 44

Les décisions visées aux articles 41 à 43 sont passibles de révision à tout moment.

### CHAPITRE VI

#### Modifications du Code électoral

##### Art. 45

L'article 94<sup>ter</sup> du Code électoral est abrogé.

##### Art. 46

À l'article 107, alinéa 8, première phrase, du même Code, modifié par la loi du 19 mai 1994, les mots «*des articles 94<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 2, alinéa 2, et 130, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°*» sont remplacés par les mots «*des articles 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, et 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du ...relative aux partis politiques et aux dépenses électorales pour les élections des Chambres fédérales, et modifiant le Code électoral et les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et de l'article 130, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°*».

##### Art. 47

L'article 116, § 6, du même Code, modifié par les lois des 19 mai 1994, 10 avril 1995, 19 novembre 1998 et 27 décembre 2000, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 6. In hun akte van bewilliging verbinden de eerstgeplaatsten van de lijst, wat de lijst betreft, en de kandidaten zich ertoe de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen en de aangiften van hun verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed, binnen dertig dagen na de verkiezingen aan te geven :

1° wat de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, bij de gouverneur van de provincie of het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, in wiens ambtsgebied de lijstaanvoeders en de individuele kandidaten zich verkiesbaar hebben gesteld;

2° wat de verkiezing van de Senaat betreft, bij de voorzitter van het directiecomité van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

Zij verbinden er zich bovendien toe de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer hebben gedaan, op jaarbasis te registreren, vertrouwelijk te houden en aan te geven aan de Controlecommissie die toeziet op de naleving van deze verplichting overeenkomstig de regeling bepaald in de artikelen 32 tot 37 van de wet van ... betreffende de politieke partijen en de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers en tot wijziging van het Kieswetboek en de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De akte van bewilliging, de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en het verslag worden gesteld op daartoe bestemde formulieren die door de minister van Binnenlandse Zaken worden vastgesteld en tijdig in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt. De formulieren houdende de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen worden uiterlijk bij de indiening van de akte van bewilliging ter beschikking gesteld van de eerstgeplaatsten van de lijsten en de kandidaten.

Deze formulieren worden door de aanvragers ondertekend, gedagtekend en, tegen ontvangstbewijs, ingediend.

*De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de nadere regels inzake de indiening van de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en de wijze van hun inventarisatie en beveiligde bewaring.»*

«§ 6. Dans l'acte d'acceptation de leur candidature, tant les candidats placés en tête de liste, en ce qui concerne la liste, que les autres candidats s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer, dans les trente jours qui suivent la date des élections, leurs dépenses électorales et l'origine des fonds qui y ont été affectés:

1° en ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants, au gouverneur de la province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, dans le ressort duquel les candidats têtes de liste et les autres candidats de la liste se sont présentés;

*2° en ce qui concerne l'élection du Sénat, au président du comité de direction du service public fédéral Intérieur.*

Ils s'engagent en outre à enregistrer sur base annuelle l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 EUR et plus, à garantir la confidentialité de cette identité et à la communiquer à la Commission de contrôle qui veille au respect de cette obligation, conformément au prescrit des articles 32 à 37 de la loi du ... relative aux partis politiques et aux dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, et modifiant le Code électoral et les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

L'acte d'acceptation, les déclarations des dépenses électorales et les déclarations d'origine des fonds et le rapport sont rédigés sur des formulaires prévus à cet effet, qui sont établis par le ministre de l'Intérieur et publiés en temps utile au Moniteur belge. Les formulaires contenant les déclarations des dépenses électorales et de l'origine des fonds sont mis à la disposition candidats placés en tête de liste et des autres candidats au plus tard lors du dépôt de l'acte d'acceptation.

Ces formulaires sont signés, datés et déposés contre récépissé par les demandeurs.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités du dépôt des déclarations des dépenses électorales et de l'origine des fonds, ainsi que de leur inventaire et de leur conservation sécurisée. »

## Art. 48

Artikel 119ter van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 19 mei 1994, wordt vervangen als volgt :

«Art. 119ter. Het hoofdbureau van de kieskring of het collegehoofdbureau wijst de lijsten en de kandidaten af wanneer respectievelijk de eerstgeplaatste van de lijst en de kandidaten zelf geen akte van bewilliging hebben ingediend.»

## HOOFDSTUK VII

**Wijziging van de op 12 januari 1973  
gecoördineerde wetten op de Raad van State**

## Art. 49

Artikel 14, § 1, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, vervangen bij de wet van 25 mei 1999, wordt aangevuld met het volgende lid :

«De afdeling doet op dezelfde wijze en op dezelfde gronden als bepaald in het eerste lid uitspraak over de beroepen tot nietigverklaring ingesteld tegen de beslissingen die de Controlemcommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen, bedoeld in artikel 2, § 1, 5°, van de wet van ... betreffende de politieke partijen en de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers en tot wijziging van het Kieswetboek en de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft genomen met toepassing van de artikelen 19, 37, § 1, 38, § 2, 42, § 1, en 43, § 6, van de voormelde wet.»

## Art. 50

Artikel 16 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met een 7°, luidend als volgt :

«7° de klachten die zijn ingediend met toepassing van artikel 26 van de wet van ... betreffende de politieke partijen en de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers en tot wijziging van het Kieswetboek en de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State.»

## Art. 51

Artikel 16bis van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 12 februari 1999, wordt opgeheven.

## Art. 48

L'article 119ter du même Code, inséré par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 19 mai 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 119ter. Le bureau principal de la circonscription ou le bureau principal de collège écarte les listes et les candidats lorsque le candidat placé en tête de liste ou les autres candidats de la liste n'ont pas déposé d'acte d'acceptation. »

## CHAPITRE VII

**Modification des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973**

## Art. 49

L'article 14, § 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 25 mai 1999, est complété par l'alinéa suivant :

« La section statue de la même manière et pour les mêmes motifs que ceux prévus à l'alinéa 1<sup>er</sup> sur les recours en annulation formés contre les décisions prises par la commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques, prévue à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi du ... relative aux partis politiques et aux dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, et modifiant le Code électoral et les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, en application des articles 19, 37, § 1<sup>er</sup>, 38, § 2, 42, § 1<sup>er</sup>, et 43, § 6, de la loi précitée. ».

## Art. 50

L'article 16 des mêmes lois coordonnées est complété par un 7°, libellé comme suit :

« 7° sur les plaintes introduites en application de l'article 26 de la loi du ... relative aux partis politiques et aux dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, et modifiant le Code électoral et les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. ».

## Art. 51

L'article 16bis des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 12 février 1999, est abrogé.

## Art. 52

Artikel 61 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met een 5° en een 6°, luidend als volgt :

«5° de klachten die zijn ingediend met toepassing van artikel 26 van de wet van ... betreffende de politieke partijen en de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers en tot wijziging van het Kieswetboek en de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

6° de beroepen tot nietigverklaring bedoeld in artikel 14, § 1, tweede lid.»

## HOOFDSTUK VIII

**Machtiging tot coördinatie**

## Art. 53

De Koning is gemachtigd tot coördinatie van de vigerende wetten betreffende beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen. Met het oog op de coördinatie kan Hij :

1° de volgorde en de nummering van de titels, hoofdstukken, artikelen, paragrafen en leden van de te coördineren bepalingen wijzigen en die bepalingen anders ordenen;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen wijzigen, teneinde ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

3° de te coördineren bepalingen met het oog op de onderlinge overeenstemming en eenheid in terminologie wijzigen zonder afbreuk te doen aan de in die bepalingen vervatte beginselen.

Ter bekrachtiging van de coördinatie wordt in de loop van de zitting een wetsontwerp ingediend bij de Wetgevende Kamers, indien ze bijeen zijn, en zo niet, bij de aanvang van hun eerstvolgende zitting.

## Art. 52

L'article 61 des mêmes lois coordonnées est complété par un 5° et un 6°, libellés comme suit :

« 5° les plaintes introduites en application de l'article 26 de la loi du ... relative aux partis politiques et aux dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, et modifiant le Code électoral et les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

6° les recours en annulation visés à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2. ».

## CHAPITRE VIII

**Autorisation de coordination**

## Art. 53

Le Roi est habilité à coordonner les lois en vigueur relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques. En vue d'assurer cette coordination, Il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, articles, paragraphes et alinéas des dispositions à coordonner et modifier l'agencement de ces dispositions ;

2° modifier les références figurant dans les dispositions à coordonner, afin de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation ;

3° modifier les dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance ainsi que l'uniformité de la terminologie, sans porter atteinte aux principes énoncés dans ces dispositions.

En vue de la confirmation de cette coordination, un projet de loi sera déposé sur le bureau des chambres législatives dans le courant de la session si celles-ci sont réunies ou, à défaut, dès l'ouverture de la session suivante.

## HOOFDSTUK IX

**Verkort opschrift**

Art. 54

*Deze wet kan worden aangehaald als Wet politieke partijen.*

## HOOFDSTUK X

**Opheffingsbepaling**

Art. 55

De wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK XI

**Inwerkingtreding**

Art. 56

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

## CHAPITRE IX

**Intitulé abrégé**

Art. 54

La présente loi peut être dénommée « Loi sur le partis politiques ».

## CHAPITRE X

**Disposition abrogatoire**

Art. 55

La loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques est abrogée.

## CHAPITRE XI

**Entrée en vigueur**

Art. 56

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.



## BIJLAGEN

1. Het financieel verslag, bedoeld in artikel 40, omvat ten minste de volgende documenten :

1.1. Een document met de identificatie van de partij en haar componenten, zoals omschreven in artikel 2, § 1, 1° en 2°. De identificatie omvat minstens de benaming, de zetel, de rechtsvorm, het maatschappelijk doel en de samenstelling (naam, woonplaats, beroep) van de beheers- en controleorganen van elk van de partij-componenten.

1.2. De samenvattende rekening (balans en resultatenrekening) van elke component van de politieke partij, volgens de definitie ervan in artikel 2, § 1, 2°. Deze rekeningen mogen opgesteld worden in de vorm van een synoptische tabel met een minimale aanduiding per component van :

a) het totaal van de activa, het totaal van de voorzieningen en schulden en het bedrag van het patrimonium;

b) de opbrengsten en kosten uit courante werking, het resultaat uit courante werking vóór financiële resultaten, het financieel resultaat, het uitzonderlijk resultaat, het resultaat van het boekjaar;

c) het aantal tewerkgestelde personen uitgedrukt in voltijdse equivalenten, waarvan de kost door de partij-component wordt gedragen.

1.3. De geconsolideerde rekening van de politieke partij en haar componenten bestaande uit een geconsolideerde balans, een geconsolideerde resultatenrekening, alsook een verklarende toelichting van de rubrieken van de geconsolideerde balans en van de geconsolideerde resultatenrekening, volgens het schema vastgelegd door de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen.

1.4. Een verslag van de bedrijfsrevisor waarin deze :

a) bevestigt dat de geconsolideerde rekening opgesteld is overeenkomstig de reglementaire bepalingen. Dit verslag geldt als een verklaring overeenkomstig de algemene controlenormen van het Instituut der Bedrijfs-revisoren;

b) toelicht of de administratieve en boekhoudkundige organisatie van de partij en haar componenten voldoende is om geconsolideerde rekeningen op te maken;

c) de gegevens van de geconsolideerde rekening ontleedt, waarbij hij de aandacht vestigt op de aspecten die het begrip van de financiële toestand en resultaten, alsook de vergelijkbaarheid kunnen bevorderen.

## ANNEXES

1. Le rapport financier visé à l'article 40 comprend au moins les documents suivants :

1.1. Un document identifiant le parti et ses composantes au sens de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1° et 2°. L'identification comprend au moins le nom, le siège, la forme juridique, l'objet social et la composition (nom, domicile, profession) des organes de gestion et de contrôle de chacune des composantes du parti.

1.2. Les comptes synthétiques (bilan et compte de résultats) de chaque composante du parti politique au sens de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 2°. Ces comptes peuvent être établis sous la forme d'un tableau synoptique indiquant, par composante, au moins :

a) le total des actifs, le total des provisions et des dettes et le montant du patrimoine;

b) les produits et les charges sur activités courantes, le résultat courant avant résultat financier, le résultat financier, le résultat exceptionnel, le résultat de l'exercice;

c) le nombre de personnes occupées, exprimé en équivalents temps plein, dont la charge est supportée par la composante du parti.

1.3. Les comptes annuels consolidés du parti politique et de ses composantes, comprenant un bilan consolidé, un compte de résultats consolidé, ainsi qu'une annexe explicative des rubriques du bilan consolidé et du compte de résultats consolidé selon le schéma arrêté par la Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques.

1.4. Un rapport du réviseur d'entreprises dans lequel celui-ci :

a) confirme que les comptes consolidés ont été établis conformément aux dispositions réglementaires. Ce rapport constitue une attestation au sens des normes générales de révision établies par l'Institut des réviseurs d'entreprises;

b) précise si l'organisation administrative et comptable du parti et de ses composantes est suffisante pour permettre d'établir des comptes consolidés;

c) analyse les données des comptes consolidés en mettant en évidence les aspects qui sont susceptibles de favoriser la compréhension de la situation financière et des résultats ainsi que la comparabilité.



2. Het financieel verslag, bedoeld in artikel 43, omvat ten minste de volgende documenten :

2.1. Een document met de identificatie van de politieke organisatie, zoals omschreven in artikel 2, § 1, 3°. De identificatie omvat minstens de benaming, de zetel, de rechtsvorm, het maatschappelijk doel en de samenstelling (naam, woonplaats, beroep) van de beheers- en controleorganen van de politieke organisatie.

2.2. De geregistreerde en afgesloten rekeningen van ontvangsten en uitgaven van de politieke organisatie volgens de definitie ervan in artikel 2, § 1, 3°. Deze rekeningen mogen worden opgesteld in de vorm van een synoptische tabel met een minimale aanduiding van de opbrengsten en de kosten uit courante werking, het resultaat uit courante werking vóór financieel resultaat, de financiële opbrengsten en kosten, het resultaat uit courante werking na financieel resultaat, de uitzonderlijke opbrengsten en kosten en het resultaat van het boekjaar, volgens het schema vastgelegd door de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen.

10 juli 2002

Jef TAVERNIER (AGALEV-ÉCOLO)

2. Le rapport financier visé à l'article 43 comprend au moins les documents suivants :

2.1. Un document indentifiant l'organisation politique au sens de l'article 2, § 1er, 3°. L'identification comprend au moins le nom, le siège, la forme juridique, l'objet social et la composition (nom, domicile, profession) des organes de gestion et de contrôle de l'organisation politique.

2.2. Les comptes enregistrés et clôturés de recettes et de dépenses de l'organisation politique au sens de l'article 2, § 1er, 3°. Ces comptes peuvent être établis sous la forme d'un tableau synoptique indiquant au moins les produits et les charges sur activités courantes, le résultat courant avant résultat financier, les produits financiers et les charges financières, le résultat courant après résultat financier, les produits exceptionnels et les charges exceptionnels et le résultat de l'exercice, selon le schéma arrêté par la Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques.

10 juillet 2002